

📖 札记：



PARITTA

护卫

# 法句经

Māvamaññetha pāpassa, na mañ tam āgamissati.  
 Udabindu nipātena, udakumbho' pi pūrati.  
 Pūrati bālo pāpassa, thokathokam' pi ācinam.  
 不要轻视恶业，以为我不受报；要知道，点滴  
 之水也能注满水瓶，（一样的道理）愚痴的人虽  
 然少许少许作恶，也能恶贯满盈。

Māvamaññetha puññassa, na mañ tam āgamissati.  
 Udabindu nipātena, udakumbho' pi pūrati.  
 Pūrati dhīro puññassa, thokathokam pi ācinam.  
 不要轻视善业，以为我不受报；要知道，点滴  
 之水也能注满水瓶，（一样的道理）智者虽然少  
 许少许行善，也能福德满盈。

《恶品》第一百廿一至一百廿二偈

## ĀRĀDHANĀ DHAMMADESANĀ 请法偈

唵 阿 伽 罗 伽 替 巴 地 沙 汉 巴 地，  
 CA LOKĀDHIPATĪ SAHAMPATĪ,  
 世界最高的天主，沙汉巴底，

安 替 祿 朗 阿 鸭 甲 塔，  
 ANDHIVARAM AYĀCATHA,  
 向佛劝请：

杀 达 巴 辣 插 卡 差 地 伽，  
 SATTĀPPARAJAKKHAJĀTIKĀ,  
 嗔恨世尊悲悯众生，

阿 努 必 芒 巴 将。  
 DHAMMANĪ ANUKAMPIMĪ PAJAMĪ.  
 众生眼睛里只有少许尘垢的众生宣示正法吧！

## ĀRĀDHANĀ PARITTA

## 请护卫偈

胃巴地巴地帕哈呀 杀帕山巴弟西替呀， 杀帕  
杜卡胃那沙呀 巴里丹 BRU塔 茫卡朗。  
VIPATTIPAṬIBĀHĀYA SABBASAMPATTISIDDHIYĀ, SABBA-  
DUKKHAVINĀSĀYA PARITTAMĪ BRŪTHA MAṄGALAMĪ.  
为避免不幸，为实现成就，为灭尽众苦，请（为我们）祝福  
及诵念护卫偈。

胃巴地巴地帕哈呀 杀帕赏巴弟西底呀， 杀帕  
帕呀胃那沙呀 巴里丹 BRU塔 茫卡朗。  
VIPATTIPAṬIBĀHĀYA SABBASAMPATTISIDDHIYĀ SABBA-  
BHAYAVINĀSĀYA PARITTAMĪ BRŪTHA MAṄGALAMĪ.  
为避免不幸，为实现成就，为灭尽恐惧，请（为我们）祝福  
及诵念护卫偈。

胃巴地巴地帕哈呀 杀帕赏巴弟西底呀， 杀帕  
罗卡胃那沙呀 巴里丹 BRU塔 茫卡朗。  
VIPATTIPAṬIBĀHĀYA SABBASAMPATTISIDDHIYĀ SABBA-  
ROGAVINĀSĀYA PARITTAMĪ BRŪTHA MAṄGALAMĪ.  
为避免不幸，为实现成就，为灭尽疾病，请（为我们）祝福  
及诵念护卫偈。

## SAMANTĀ CAKKAVĀLESU

## 十方世界

沙满达 甲伽蛙累素 阿达拉卡展杜 爹娃达，  
沙食芒 目尼拉甲沙 素难杜  
沙卡摩卡堂，

SAMANTĀ CAKKAVĀLESU ATRĀGACCHANTU DEVATĀ,  
SADDHAMMĀM MUNIRĀJASSA SUṆANTU  
SAGGAMOKKHADAMĪ,  
愿来自十方世界的诸天天众，皆来云集于此，聆听法王牟尼  
的正法，指引天堂及解脱之道。

（巴里打蛙纳 美当 沙美达 跋谈达  
阿威 KHI 达几打 巴力当 跋难杜）。  
（PARIVĀNA METTAM SAMETTĀ BHADANTĀ  
AVIKKHITTACITTA PARITTAMĪ BHAṆANTU）。  
赞叹，尊者，散发慈心，心念专注聆听教诲。

沙K 伽美 甲 路杯 GI力西卡拉达 TEY 赞达力 K  
威妈内，  
SAGGE KĀME CA RŪPE GIRISIKHARATATE CANTALIKKHE  
VIMANE,  
欲界及色界，空居天直至地居天的天众们，无论是居住于山  
峰上，悬崖间，

\* 作为通戒的开端，可自由取舍其中之一。

替杯 辣爹 甲 卡美 达路蛙那卡哈内 给哈蛙  
敦 HI K爹,  
DĪPE RAṬṬHE CA GĀME TARUVANAGAHANE GEHA-  
VATTHUMHI KHETTE,  
于林木、于岛屿、于城镇、于村落、于田野或于住屋的周围。

扑妈 甲央杜 爹蛙 插拉塔拉威杀美 呀卡  
堪踏趴那卡,  
BHUMMĀ CĀYANTU DEVĀ JALATHALAVISAME YAKKHA-  
GANDHABBANĀGĀ,  
让这些来自水陆空三际的神祇们乃至夜叉、乾达婆、哪伽等  
等。

替贪达 善地 K 央 目尼蛙辣蛙甲囊 沙踏窝  
美 素难杜。  
THIṬṬHANTĀ SANTIKE YAM MUNIVARAVACANAM SĀDHAVO  
ME SUṆANTU.  
愿你们皆来聆听我（等）的诵念，有关牟尼（世尊）的教诲。

① 贪妈沙蛙纳咖罗 阿央趴探达， 贪妈沙  
蛙纳咖罗 阿央趴探达， 贪妈沙蛙纳咖罗  
阿央趴探达，  
② DHAMMASSAVANAKĀLO AYAMBHADANTĀ, DHAMMASSA-  
VANAKĀLO AYAMBHADANTĀ, DHAMMASSAVANAKĀLO  
AYAMBHADANTĀ,  
诸位，这正是聆听正法的时候了。诸位，这正是聆听正法的时候  
的时候了。诸位，这正是聆听正法的时候了。

铺塔他沙纳咖罗 阿央趴探达， 贪妈沙蛙  
那咖罗 阿央趴探达， 桑卡巴一路巴沙纳咖罗  
阿央趴探达。

'BUDDHADASSANAKĀLO AYAMBHADANTĀ, DHAMMASSAVA-  
NAKĀLO AYAMBHADANTĀ, SAṄGHAPAYIRŪPĀSANAKĀLO  
AYAMBHADANTĀ.  
诸位，这正是觐见佛陀的时候了。诸位，这正是聆听正法的  
的时候了。诸位，这正是礼敬僧伽的时候了。

① ② 用于寺院外； 1、用于寺院内。

## SACCAKIRIYĀGĀTHĀ

## 实语行偈

纳替 美 洒辣朗 安央, 普陀 美

洒辣囊 祿朗;

NATTHI ME SARANĀM AÑÑAM, BUDDHO ME  
SARANĀM VARĀM;

于我并无其他皈依处, 佛陀是我至上的皈依处,

A 爹纳 洒家祿J纳, 琐替 爹 HO 杜 刹驮他。

ETENA SACCAVAJJENA, SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.

以这虔诚的真实语, 愿你得到幸福与安乐。

纳替 美 洒辣朗 安央, 舍摩 美

洒辣囊 祿朗;

NATTHI ME SARANĀM ANNAM, DHAMMO ME  
SARANĀM VARĀM;

于我并无其他皈依处, 法是我至上的皈依处,

A 爹纳 洒家祿J纳, 琐替 爹 HO 杜 刹驮他。

ETENA SACCAVAJJENA, SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.

以这虔诚的真实语, 愿你得到幸福与安乐。

纳替 美 洒辣朗 安央, 上拒 美

洒辣囊 祿朗;

NATTHI ME SARANĀM ANNAM, SAṄGHO ME  
SARANĀM VARĀM;

于我并无其他皈依处, 僧伽是我至上的皈依处,

A 爹纳 洒家祿J纳, 琐替 爹 HO 杜 刹驮他。

ETENA SACCAVAJJENA, SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.

以这虔诚的真实语, 愿你得到幸福与安乐。

# MAHĀKĀRUNĪKONĀTHOTIĀDI GĀTHĀ

## 大悲世尊偈

妈哈咖路匿拏 那陀 阿他轧 杀叭巴尼囊，  
MAHĀKĀRUNĪKO NĀTHO ATTHĀYA SABBAPĀNĪNAM,  
具足大悲心的世尊，为了一切众生的利益，

补力达蛙巴拉米 沙叭 巴多 上婆替目打满，  
PŪRETVĀPĀRAMĪ SABBĀ PATTO SAMBODHIMUTTAMĀM,  
圆满一切波罗蜜，自证无上的菩提，

A TEY 纳 杀甲蛙丁纳 妈 混杜 沙扑巴踏蛙。  
ETENA SACCAVAJJENA MĀ HONTU SABBUPADDAVĀ.  
以这真实的话语，愿一切的障碍皆消除。

妈哈咖路匿拏 那陀 HI 打轧 杀叭巴尼囊，  
MAHĀKĀRUNĪKO NĀTHO HITĀYA SABBAPĀNĪNAM,  
具足大悲心的世尊，为了一切众生的幸福，

补力达蛙巴拉米 沙叭 巴多 上婆替目打满，  
PŪRETVĀPĀRAMĪ SABBĀ PATTO SAMBODHIMUTTAMĀM,  
圆满一切波罗蜜，自证无上的菩提，

A TEY 纳 杀甲蛙丁纳 妈 混杜 沙扑巴踏蛙。  
ETENA SACCAVAJJENA MĀ HONTU SABBUPADDAVĀ.  
以这真实的话语，愿一切的障碍皆消除。

妈哈咖路匿拏 那陀 素卡轧 杀叭巴尼囊，  
MAHĀKĀRUNĪKO NĀTHO SUKHĀYA SABBAPĀNĪNAM,  
具足大悲心的世尊，为了一切众生的安乐，

补力达蛙巴拉米 沙叭 巴多 上婆替目打满，  
PŪRETVĀPĀRAMĪ SABBĀ PATTO SAMBODHIMUTTAMĀM,  
圆满一切波罗蜜，自证无上的菩提，

A TEY 纳 杀甲蛙丁纳 妈 混杜 沙扑巴踏蛙。  
ETENA SACCAVAJJENA MĀ HONTU SABBUPADDAVĀ.  
以这真实的话语，愿一切的障碍皆消除。

# NAMAKĀRASIDDHI GĀTHĀ

## 礼敬成就偈

唵 甲枯妈 摩哈 妈拉巴加陀， 沙芒 祿  
 扑陀 素卡多 V目多； 妈拉杀 巴俊  
 V 匿摩甲央多， 巴悲西 K 芒 插那当 V 内养。  
 YO CAKKHUMĀ MOHA MALĀPAKAḌḌHO, SĀMAM VA  
 BUDDHO SUGATO VIMUTTO; MĀRASSA PĀSĀ  
 VINIMOCAYANTO, PĀPESI KHEMAM JANATAM VINEYYAM.  
 灭痴离垢，具足慧眼，自证成佛，善逝，自在的解脱  
 者，脱离了魔罗的罗网，他引导众生从险难中达到安稳  
 之处。

扑当 蛙辣当 西辣俊 那妈蜜， 罗伽杀  
 那担甲 V 那鸭干甲； 担 TEY 插沙 地 插鸭西替  
 火杜， 杀潘打拉亚 甲 V 那沙 MEN 杜。

BUDDHAM VARATAM SIRASĀ NAMĀMI, LOKASSA  
 NĀTHAÑCA VINĀYAKAÑCA; TANTEJASĀ TE JAYASIDDHI  
 HOTU, SABBANTARĀYĀ CA VINĀSAMENTU.

我俯首顶礼无上的佛陀，世间的护卫者及（人天）的导  
 师，以此威德力故，愿你获得胜利，愿你一切成就，愿  
 所有的险难都得以消除。

食摩 踏作 唵 V 鸭 打杀 杀突， 他些西 罗伽杀  
 V 康替妈刊； 匿鸭匿哥 食妈他辣杀 他立，  
 沙打祿 HO 三地伽罗 素金挪。

DHAMMO DHAJO YO VIYA TASSA SATTHU, DASSESI LOKASSA  
 VISUDDHIMAGGAM; NIYYĀNIKO DHAMMADHARASSA DHĀRĪ,  
 SATĀVAHO SANTIKARO SUCINNO.

佛陀的教法，犹如（引领军队的）旗帜，为世人指引清静之  
 道，那依法奉行的人，势将得到（苦的）解脱，若人如法地  
 （依教）奉行必定获得幸福与安乐。

食芒 祿辣当 西拉俊 纳妈米， 摩哈巴他朗  
 乌巴三打他沆； 担 TEY 插沙 TEY 插鸭西替 火杜，  
 沙潘打拉亚 甲 V 那沙 MEN 杜。

DHAMMAM VARATAM SIRASĀ NAMĀMI, MOHAPPADĀLAM  
 UPASANTADĀHAM; TANTEJASĀ TE JAYASIDDHI HOTU,  
 SABBANTARĀYĀ CA VINĀSAMENTU.

伏俯首顶礼那殊胜的法，它去除了（无明）热恼，而（使  
 人）获得清凉，以此威德力故，愿你获得胜利，愿你一切成  
 就，愿所有的险难都得以消除。

沙食妈些那 素卡打努果 唵， 罗伽杀  
 巴不巴 KI 累杀几达； 三多 杀央 三地匿唵插果 甲，  
 沙蛙卡打食芒 V 地当 伽罗地。

SADDHAMMASENĀ SUGATĀNUGO YO, LOKASSA  
 PĀPŪPAKILESĀJETĀ; SANTO SAYAM SANTINIYOJAKO CA,  
 SVĀKKHĀTADHAMMAM VIDITAM KAROTI.

正法的军队，善逝的追随者，战胜了世间一切的罪恶与垢染，  
 获得自心的平和与寂静，不再有任何的系缚，（因他们已  
 ）体证那详尽解说的正法。

上康 袜蓝当 西辣沙 纳妈密，  
 扑他努扑当 沙妈西拉替定；担地插杀 TEY  
 插鸭西替 火杜， 沙潘打拉亚 甲 V 那沙 MEN 杜。  
**SAṄGHAMĪ VARANTAMĪ SIRASĀ NAMĀMI,**  
**BUDDHĀNUBUDDHAMĪ SAMASĪLADITTHIMĪ; TANTEJASĀ TE**  
**JAYASIDDHI HOTU, SABBANTARĀYĀ CA VINĀSAMENTU.**  
 我俯首顶礼那至敬的僧伽，那随佛而证悟的团体，戒行及知  
 见皆圆满，以此威德力故，愿你获得胜利，愿你一切成就，  
 愿所有的险难都得以消除。

## SAMBUDDHE AṬṬHAVĪSAÑCĀDIGĀTHĀ 二十八佛偈

鼻扑贴 阿塔 V 三甲 他娃他散甲 杀哈杀给  
 搬甲沙达沙哈沙匿 纳妈密 西拉沙 阿沅。  
**SAMBUDDHE AṬṬHAVĪSAÑCA DVĀDASAÑCA SAHASSAKE**  
**PAÑCASATASAHASSĀNI NAMĀMI SIRASĀ AHAMĪ.**  
 我向那廿八位正等正觉，那一千两百位正等正觉，那五万位  
 正等正觉，致以崇高的敬礼。

贴上 贪满甲 商卡甲 阿踏累纳 纳妈密沅  
 纳妈加拉努卧威纳 汉达娃 沙胚 五巴踏威阿内咖  
 安达拉压比 V 那善杜 阿谢杀多。  
**TESAMĪ DHAMMAÑCA SAṄGHAÑCA ĀDARENA NAMĀMIHAMĪ**  
**NAMAKĀRĀNUBHĀVENA HANTVĀ SABBE UPADDAVE ANEKĀ**  
**ANTARĀYĀPI VINASSANTU ASE SATO.**  
 同时我也向一切诸佛所宣说的教法及其追随者，致以崇高的  
 敬礼。以此礼敬的威力，愿一切的困扰及一切障碍都得以摧  
 毁。

鼻扑替 搬甲搬鸭善甲 甲杜 V 杀地杀哈杀给  
 他杀杀达杀哈沙匿 纳妈密 西拉沙 阿沅。  
**SAMBUDDHE PAÑCAPAÑÑĀSAÑCA CATUVĪSATISAHASSAKE**  
**DASASATASAHASSĀNI NAMĀMI SIRASĀ AHAMĪ.**  
 我向那五十五位正等正觉，那两万四千位正等正觉，那一百  
 万位正等正觉，致以崇高的敬礼。



贴上 贪满甲 商卡甲 阿踏累纳 纳妈密沆  
 纳妈伽拉努威纳 汉达蛙 沙胚 五巴踏威 阿内伽  
 安达拉压比 V 纳善杜 阿谢杀多。

TESAM DHAMMAÑCA SAṄHAÑCA ĀDARENA NAMĀMIHAM  
 NAMAKĀRĀNUBHĀVENA HANTVĀ SABBE UPADDAVE ANEKĀ  
 ANTARĀYĀPI VINASSANTU ASESATO.

同时我也向一切诸佛所宣说的教法及其追随者，致以崇高的敬礼。以此礼敬的威力，愿一切的困扰及一切障碍都得以摧毁。

善扑替 纳无达辣杀贴 阿踏甲达立杀  
 杀哈杀给 V 杀地杀达杀哈杀匿 纳妈密 西辣沙  
 阿沆。

SAMBUDDHE NAVUTTARASATE AṬṬHACATTĀLĪSA -  
 SAHASSAKE VĪSATISATASAHASSĀNI NAMĀMI SIRASĀ  
 AHAMĪ.

我向那一百零九位正等正觉，那四万八千位正等正觉，那两百万位正等正觉，致以崇高的敬礼。

贴上 贪满甲 商卡甲 阿踏累纳 纳妈密沆  
 纳妈伽拉努威纳 汉达蛙 沙胚 五巴踏威 阿内伽  
 安达拉压比 V 纳善杜 阿谢杀多。

TESAM DHAMMAÑCA SAṄHAÑCA ĀDARENA NAMĀMIHAM  
 NAMAKĀRĀNUBHĀVENA HANTVĀ SABBE UPADDAVE ANEKĀ  
 ANTARĀYĀPI VINASSANTU ASESATO.

同时我也向一切诸佛所宣说的教法及其追随者，致以崇高的敬礼。以此礼敬的威力，愿一切的困扰及一切障碍都得以摧毁。

# NAMOKĀRAṬṬHAKAGĀTHĀ

## 礼敬八偈

阿拉哈多 三妈三扑踏杀 妈嘿西挪，  
 ARAHATO SAMMĀSAMBUDDHASSA MAHESINO,  
 阿罗汉的圣者、阿罗汉、正等正觉。

星大妈贪妈杀 沙蛙卡达些蛙 TEY 匿他。  
 UTTAMADHAMMASSA SVĀKKHĀTASSEVA TENIDHA.  
 阿罗汉的妙法，此法世尊已详尽解说。

妈哈商卡沙比 V 素塔西拉替梯挪，  
 MAHĀSAṄGHASSĀPI VISUDDHASĪLADIṬṬHINO,  
 阿罗汉的僧伽，戒行清净，无诸邪见。

欧妈打鸭拉踏杀 辣达纳达鸭杀 沙突扛，  
 OMATYĀRADDHASSA RATANATTAYASSA SĀDHUKAM,  
 阿罗汉，以“om”为首作为吉祥的开端。

欧妈伽地达杀 达杀 蛙杜达鸭杀比，  
 OMAKĀTĪTASSA TASSA VATTHUTTAYASSAPI,  
 阿罗汉，（使我们）断除了一切的邪恶。

伽拉巴帕威纳 V 卡祥杜 乌巴踏蛙。  
 KARAPPABHĀVENA VIGACCHANTU UPADDAVĀ.  
 阿罗汉的力量，愿一切的障碍皆消除。

纳摩 卡拉努帕威纳 素蛙替 HON 杜 杀趴他,  
 NAMO KĀRĀNUBHĀVENA SUVATTHI HONTU SABBADĀ,  
 以此礼敬的力量, 愿带来常恒的幸福。

纳摩 加辣杀 爹J纳 为 TIM HI 河米 爹插蛙。  
 NAMO KĀRASSA TEJENA VIDHIMHI HOMI TEJAVĀ.  
 以此如实的敬礼, 愿我获得一切的成就。

MAṄGALASUTTA<sup>2</sup>吉祥经<sup>2</sup>

14 10 员 素当: A 扛 杀妈央 趴卡蛙,  
 沙钵替女 V 哈拉帝, J 达娃内 阿那塔彬替加杀  
 阿加员。

EVAMME SUTAMĪ: EKAMĪ SAMAYAMĪ BHAGAVĀ,  
 AVATTHIYAMĪ VIHARATI, JETAVANE ANĀTHAPIṆḌIKASSA  
 ARAME.

如是我闻 一时, 佛在舍卫城, 祇树给孤独园。

阿若 跋 安鸭达拉 贴娃达, 阿劈甘达轧 拉地鸭,  
 阿劈甘达娃那 K 蛙拉加帮 J 达娃囊  
 11 叭喇达娃, 也纳 趴卡蛙, 的怒巴山咖米;  
 ATMA KHO ANÑATARĀ DEVATĀ, ABHIKANTĀYA RATTIYĀ,  
 ABHIKANTAVANÑĀ KEVALAKAPPAMĪ JETAVANAMĪ  
 OMĀSETVĀ, YENA BHAGAVĀ, TENUPASAṅKAMI;  
 叭叶叶 天人, 于深夜分, 身诸光明, 遍照祇林, 步近佛陀,

叭叶叶 咖米达娃 趴卡弯当 阿劈娃贴达娃  
 叭叶叶 阿他西。

UPASANKAMITVĀ BHAGAVANTAMĪ ABHIVĀDETVĀ  
 SAMANTAMĪ ATTHĀSI.

叭叶叶 佛顶礼, 后立一旁,

(合译): 一般上作为祝福吉祥之用, 此经记载在《(小部经)》, 3-4)以  
 及《(增支部)》, 308-9)里。

A 伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
卡他鸭 阿差跃西:

EKAMANTAM THITĀ KHO SĀ DEVATĀ BHAGAVANTAM  
GĀTHĀYA AJJHABHĀSI:

立于一旁后, 天人以偈对佛说:

跃虎 贴蛙 妈努沙 甲, 芒卡拉尼 阿金打永;  
BAHŪ DEVĀ MANUSSĀ CA, MAṄGALĀNI ACINTAYUM;  
许多天人和人思索吉祥,

阿甘卡妈那 所他囊, 扑路 HI 满卡拉目达芒)。<sup>3</sup>  
ĀKANKHAMĀNĀ SOTTHĀNAM, BRŪHI MAṄGALAMUTTA-

MAṀ).<sup>3</sup>  
祈求幸福, 请(佛世尊)为彼宣说, 最高的吉祥。

阿谢蛙那 甲 跃拉囊, 班替搭囊甲 谢蛙那;  
ASEVANĀ CA BĀLĀNAM, PAṆḌITĀNAṆCA SEVANĀ;  
远离愚痴人, 亲近智慧者,

铺差 甲 铺插尼压囊, A 当茫卡拉木打茫。  
PŪJĀ CA PŪJANĪYĀNAM, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
供养于应供, 是至上吉祥。

巴底噜巴贴洒蛙瘦 家, 补胚 甲 伽打奔压搭;  
PAṬIRŪPADESAVĀSO CA, PUBBE CA KATAPUṆṆATĀ;  
择邻安适住, 往昔修福行,

<sup>3</sup> 当以护卫偈诵念时, 免去括弧中的经文。

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
A 当茫卡拉木打茫。  
ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
是至上吉祥。

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
洗斑甲, 为那有 甲 素洗 KI 多,  
SIPPAṆCA, VINAYO CA SUSIKKHITO;  
勤学上律仪,

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
甲 压 蛙家, A 当茫卡拉木打茫。  
CA YĀ VĀCĀ, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
是至上吉祥。

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
务巴踏囊, 补搭他拉撒 上卡候;  
UPATTHĀNAM, PUTTADĀRASSA SAṄGAHO;  
养护于妻儿,

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
冈满搭, A 当茫卡拉母搭茫。  
CA KAMMANTĀ, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
是至上吉祥。

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
彼妈甲立压 甲, 压打伽囊家 上卡候;  
DHAMMACARIYĀ CA, NĀTAKĀNAṆCA SAṄGAHO;  
济助诸亲友,

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
岗妈匿, A 当茫卡拉木打茫。  
KAMMĀNI, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
是至上吉祥。

阿伽满当 体达 拒 沙 贴蛙达 跃卡弯当  
力拉低 巴巴, 妈插巴那 甲 散压摩;  
VIRATI PĀPĀ, MAJJAPĀNĀ CA SAṆṆAMO;  
不饮诸酒类, (致使神智迷乱之物)

阿八妈拖 甲 汤每素, A 当茫卡拉木打茫。  
 APPAMĀDO CA DHAMMESU, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
 尊行于正法, 是至上吉祥。

卡拉窝 甲 匿蛙多家, 散杜替 甲 加当优搭;  
 GĀRAVO CA NIVĀTO CA, SANTUṬṬHĪ CA KATAÑÑUTĀ;  
 恭敬与谦逊, 知足及感恩,

加勒纳 汤妈洒蛙囊, A 当茫卡拉木打茫。  
 KĀLENA DHAMMASSAVANAM, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
 适时而闻法, 是至上吉祥。

看低 甲 瘦袜甲洒搭, 洒妈那 难甲 踏洒囊,  
 KHANTĪ CA SOVACASSATĀ, SAMANĀ NAṅCA DASSANAM,  
 忍辱易受教, 亲见诸沙门,

加勒那 贪妈刹伽甲, A 当茫卡拉木打茫。  
 KĀLENA DHAMMASĀKACCHĀ, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
 适时而论法, 是至上吉祥。

打波 甲 BRA 妈甲立央甲, 阿哩压洒加纳 踏洒囊;  
 TAPO CA BRAHMACARIYAṅCA, ARIYASACCĀNA DASSANAM;  
 精进圣洁行, 彻见四圣谛,

匿趴纳 洒七几粒压 甲, A 当茫卡拉木打茫。  
 NIBBĀNA SACCHIKIRIYĀ CA, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
 实证于涅槃, 是至上吉祥。

善踏洒 罗伽汤每喜, 己当 压萨 纳 岗巴低;  
 PHUṬṬHASSA LOKADHAMMEHI, CITTAṂ YASA NA KAMPATI;  
 心触世间法, (八风), 不动不执染,

阿哩压 威拉昌 K 茫, A 当茫卡拉木打茫。  
 ARIYASACCĀNA KHEMAM, ETAMMAṄGALAMUTTAMAM.  
 心安宁, 是至上吉祥。

A 属管萨匿 加搭蛙纳, 洒趴贪妈巴拉七搭;  
 ATADISĀNI KATAVĀNA, SABBATTHAMAPARĀJITĀ;  
 属能如是作, 事事得无碍,

洒趴塔 瘦听 卡祥帝, 担爹上 茫卡  
 加本打茫底。  
 SABBATTHA SOTTHIM GACCHANTI, TANTESAM MAṄGA-  
 LAMUTTAMANTI.  
 随吐得安乐, 是至上吉祥。

RATANAPARITTAGĀTHĀ<sup>4</sup>

## 三宝护卫偈。

养KIN及 V当 一他 蛙 虎朗 蛙, 沙K素 蛙 央  
辣达囊 巴尼当。那 挪 沙芒 阿替 达他卡爹那,  
一当比 扑体 辣达囊 巴尼当, A贴纳 杀且纳  
素蛙替 火杜。

YAŅKIŅCI VITTAM IDHA VĀ HURAM VĀ, SAGGESU VĀ YAM  
RATANAM PAŅITAM. NA NO SAMAM ATTHI TATHĀGATENA,  
IDAMPI BUDDHE RATANAM PAŅITAM, ETENA SACCEŅA  
SUVATTHI HOTU.

此界他界所有宝, 乃至天界一切宝, 无一能比如来宝。于佛  
身中妙宝具, 以此实语得安乐。

卡样 V拉康 阿妈唐 巴尼当, 鸭踏插卡  
沙咖鸭目尼 沙妈HI多。纳 爹纳 贪美纳 杀妈替  
KIN几, 一贪比 贪美 辣达囊 巴尼囊, A爹纳  
杀且纳 素蛙替 火杜。

KHAYAM VIRĀGAM AMATAM PAŅITAM, YADAJHAGĀ  
SAKYAMUNĪ SAMĀHITO. NA TENA DHAMMENA SAMATTHI  
KIŅCI, IDAMPI DHAMME RATANAM PAŅITAM, ETENA  
SACCEŅA SUVATTHI HOTU.

灭尽离欲及涅槃, 是诸妙法定中证, 无一胜境可匹。于法  
身中妙宝具, 以此实语得安乐。

<sup>4</sup> 《三宝护卫偈》一般上作为祛除瘟疫、饥馑、驱魔之用, 此经记载在  
(《小部经》, 4-7)、(《集经》, 312-5)以及(《法句经注疏》, II 272)  
里。

沙力塔谢陀 巴力弯纳一 素金,  
沙姆管妈难打立干鸭妈虎 杀妈替那 贴那  
沙摩 纳 V插滴, 一贪比 贪美 辣达囊 巴尼当,  
A爹纳 杀且纳 素袜替 火杜。

VAMBUDDHASETTHO PARIVANNAYĪ SUCIM,  
SAMĀDHIMĀNANTARIKAŅŅAMĀHU SAMĀDHINĀ TENA  
SAMO NA VIJJATI, IDAMPI DHAMME RATANAM PAŅITAM,  
ETENA SACCEŅA SUVATTHI HOTU.

嗚呼是佛最赞叹, 无间之定获胜果, 无一可比此胜境。于法  
身中妙宝具, 以此实语得安乐。

色 不卡拉 阿塔 杀当 巴杀他, 甲他立 A他匿  
自卡匿 哄地。爹 踏 KHI内鸭 素卡达杀 沙袜卡,  
A爹康定那尼 妈哈爬拉尼。一当比 上给 辣达囊  
巴尼当, A爹纳 杀且纳 素蛙替 火杜。

VE PUGGALĀ ATTHA SATAM PASATTHĀ, CATTĀRI ETĀNI  
YUGĀNI HONTI. TE DAKKHINEYYĀ SUGATASSA SĀVAKĀ,  
ETESU DINNĀNI MAHAPPHALĀNI. IDAMPI SAŅGHE RATANAM  
PAŅITAM, ETENA SACCEŅA SUVATTHI HOTU.

四以八辈贤称扬, 善逝弟子应受供, 施者势必获胜果。于僧  
身中妙宝具, 以此实语得安乐。

色 康巴有打 妈纳沙 DAN黑那, 匿咖米挪  
眼打妈沙杀南HI。爹巴体巴达 阿妈当 V开哈,  
沙踏 目他 尼扑丁 BHUN插妈那。一贪比 上给  
辣达囊 巴尼当, A爹纳 杀且纳 素袜替 火杜。

VE SUPPAYUTTĀ MANASĀ DALHENA, NIKKĀMINO  
SOTAMASĀSANAMHI. TEPATTIPATTĀ AMATAM VIGAYHA,  
LĀOHA MUDHĀ NIBBUTIM BHUŅJAMĀNĀ. IDAMPI SAŅGHE  
RATANAM PAŅITAM, ETENA SACCEŅA SUVATTHI HOTU.

嗚呼不懈修圣法, 势必达至目的地, 亲证涅槃寂静乐。于僧  
身中妙宝具, 以此实语得安乐。

KHI 囊 不拉囊 纳弯 纳替 上趴弯，  
 V 辣达几打鸭地给 帕禄斯民。爹 KHI 纳劈差  
 阿 V 论 HI 祥打，匿潘滴 替拉 鸭他央巴梯波。  
 一贪比 上给 辣达囊 巴尼当，A 爹纳 杀且纳  
 素禄替 火杜。

KHĪNAM PURĀNAM NAVAM NATTHI SAMBHAVAM,  
 VIRATTACITTĀYATIKE BHAVASMIM. TE KHĪNABĪJĀ  
 AVIRUĀLHI CHANDĀ, NIBBANTI DHĪRĀ YATHĀYAMPADĪPO.  
 IDAMPI SAṄGHE RATANAM PAṆĪTAM, ETENA SACCEṆA  
 SUVATTHI HOTU.

不造新殃消久业，再生种子今已毁，圣者入灭如灯灭。于僧  
 伽中妙宝具，以此实语得安乐。

## KARAṆĪYAMETTASUTTA<sup>5</sup>

### 慈心应作经<sup>5</sup>

一 杜你压 妈踏 古洒累纳，央 当 散当  
 巴地 阿劈刹美甲；

KARAṆĪYA MATTHA KUSALENA, YAN TAM SANTAM  
 PADAM ABHI-SAMECCA;

（位于行善的人应如是作，以便获得（内心的）寂静与安  
 祥。

二 肉 悟住 甲 素虎住 甲，素蛙州 甲洒  
 本杜 阿纳滴妈你。

BAKKO UJŪ CA SUHUJŪ CA, SUVACO CASSA  
 MUJDU ANATIMĀNĪ.

（他应培养以下的素质）那即是：能干、坦诚、正直、柔顺  
 （易于教导）和蔼及不傲慢，

三 杜洒沟 甲 素趴楼 甲，阿巴KIT州 甲  
 二 杜虎如悟替；

BANTUSSAKO CA SUBHARO CA, APPAKICCO CA  
 BALLAHUKAVUTTI;

知足，易于护持、俗务少、节俭，

三 定他立嘴 甲 匿巴沟 甲，阿巴卡剖 古累素  
 阿纳怒 GI 拖。

BANTINDRIYO CA NIPAKO CA, APPAGABBHO KULESU  
 AMANU GIDDHO.

内心寂静，处事谨慎，谦虚，不攀缘（不为了利养而常与护  
 持者来往）。

<sup>5</sup> 《慈心应作经》一般上作为散发慈心给予一切众生之用，此经记载在《小  
 部经》，10-12）以及《集经》，300-1）里。

那 甲 古当 洒妈甲累 KIN 机, 业纳 晕有  
 巴累 悟巴蛙累拥;  
 NA CA KHUDDAM SAMĀCARE KIŃCI, YENA VIÑÑŪ  
 PARE UPAVADEYYUM;  
 即使是极小的过失, 他也不应犯, 以免将来受到智者的谴责。

素 KIT 挪 蛙 K 味挪 哄杜, 洒胚 洒打  
 趴弯杜 素 KIT 答打:  
 SUKHINO VĀ KHEMINO HONTU, SABBE SATTĀ  
 BHAVANTU SUKHITATTĀ;  
 (他应当常常观想并散发慈心): 愿一切众生获得幸福与安稳,  
 愿一切众生, 常生喜乐。

业 给机 巴纳普打替, 打沙 蛙 他袜拉 蛙  
 阿纳袜谁沙;  
 YE KECI PĀṆABHŪTATTHI, TASĀ VĀ THĀVARĀ VĀ  
 ANAVASESĀ;  
 凡所有生命者, 或强或弱

替卡 蛙 也 妈汉打 蛙, 抹气妈 辣刹咖  
 阿怒咖途拉。  
 DĪGHĀ VĀ YE MAHANTĀ VĀ, MAJJHIMĀ RASSAKĀ  
 ANUKATHŪLĀ.  
 或高或壮、中等、矮小、或粗或细

替他 蛙 也 甲 阿替他, 也 甲 路累  
 袜三滴 阿威杜播;  
 DIṬṬHĀ VĀ YE CA ADIṬṬHĀ, YE CA DŪRE  
 VASANTI AVIDŪRE;  
 或可见或不可见, 或近或远。

0 8 袜 三趴威洗 蛙, 洒胚 洒打  
 0 0 8 素 KIT 答打,  
 0 0 1 2 A VĀ SAMBHAVESĪ VĀ, SABBE SATTĀ  
 0 0 1 2 AVANTU SUKHITATTĀ,  
 0 0 1 2 愿一切众生常生喜乐,

0 0 1 2 巴罗 巴囊 匿苦胚塔, 拿滴滴也塔  
 0 0 1 2 囊 KIN 机;  
 0 0 1 2 PARO PARAM NIKUBBETHA, NĀTIMAÑÑETHA  
 0 0 1 2 EATTHACI NAM KIŃCI;  
 0 0 1 2 愿他们不互相欺凌, 不互相轻视,

0 0 1 2 罗洒纳 巴滴卡三压 唯压满压洒  
 0 0 1 2 自味杜压。  
 0 0 1 2 VYAROSANĀ PAṬIGHASAÑÑĀ, NĀÑÑAMAÑÑASSA  
 0 0 1 2 SUKKHAMICCHEYYA.  
 0 0 1 2 愿不怨, 不盼望对方受苦,

0 0 1 2 打 压他 匿央 不当, 阿有沙  
 0 0 1 2 普答骂怒辣 K;  
 0 0 1 2 YATHĀ NIYAM PUTTAM, ĀYUSĀ  
 0 0 1 2 OLAPUTTAMANURAKKHE;  
 0 0 1 2 譬如母亲, 用生命保护自己的唯一儿子一般,

0 0 1 2 鼻 洒趴普爹教, 妈纳三趴袜也  
 0 0 1 2 阿巴立妈囊。  
 0 0 1 2 VAMPI SABBABHŪTESU, MĀNASAMBHĀVAYE  
 0 0 1 2 APARIMĀNAM.  
 0 0 1 2 同样的, 对于一切众生, 散发无量的慈心,

每当甲 洒跋楼卡洒明， 妈纳三跋祿也  
 阿巴立妈囊；  
 METTAÑCA SABBALOKASMIMĪ, MĀNASAMBHĀVAYE  
 APARIMĀÑAM;  
 对整个世界，也散发无量的慈心，

悟糖 阿拖 甲 滴立央甲， 阿三跋贪  
 阿威朗 阿洒巴当。  
 UDDHAMĪ ADHO CA TIRIYAÑCA, ASAMBĀDHAMĪ  
 AVERAMĪ ASAPATTAMĪ.  
 无论上下或四方，没有阻碍，没有仇恨或敌意，

低弹甲朗 匿行挪 蛙， 洒压挪 蛙  
 蛙压达洒 威卡打密陀；  
 TIṬṬHAÑCARAMĪ NISINNO VĀ, SAYĀNO VĀ  
 YĀVATASSA VIGATAMIDDHO;  
 或站或走或坐着，或躺或睡不昏沉，

A 当 洒丁 阿替特压， BRAH 抹每当 威哈朗  
 一踏妈虎。  
 ETAMĪ SATIMĪ ADHIṬṬHEYYA, BRAHMAMETAMĪ  
 VIHĀRAMĪ IDHA - MĀHU.  
 他应住于慈心中，这就是所谓的“梵住”，

替停甲 阿怒巴岗妈 洗拉蛙， 塔刹内  
 纳 三搬挪，  
 DIṬṬHIÑCA ANUPAGAMMA, SĪLAVĀ, DASSANENA  
 SAMPANNO,  
 不落邪见，具足戒行及观智，

心每象 威呢压 K 糖， 那 HI 家杜  
 (A) 以蛇央 不纳累低滴。  
 KĀMEṢU VINEYYA GEDHAMĪ, NA HI JĀTU  
 ACCHASEYYAMĪ PUNARETĪTĪ”  
 人除贪爱及欲乐，他必定不再受生于任何胎中。



KHANDHAPARITTA<sup>6</sup>

## 蕴护卫偈。

V 路巴 K HI 美 美当， 美当 A 拉巴爹 HI 美，  
插拍鸭不贴 HI 美 美当， 美当 甘哈果达妈  
给 HI 甲。

VIRŪPAKKHEHI ME METTAM, METTAM ERĀPATHEHI ME,  
CHABYĀPUTTEHI ME METTAM, METTAM KAṆHĀGOTAMA-  
KEHI CA.

我散发慈心给予广目，给予伊罗钵多我散发慈心，我散发慈心给予舍婆子，给予黑瞿昙我散发慈心。

阿巴踏给 HI 美 美当， 美当 替巴踏给 HI 美，  
甲杜巴贴 HI 美 美当， 美当 趴虎巴贴 HI 美。

APĀDAKEHI ME METTAM, METTAM DIPĀDAKEHI ME,  
CATUPPADEHI ME METTAM, METTAM BAHUPPADEHI ME.

我散发慈心给予无足的众生，给予两足的众生我散发慈心，  
我散发慈心给予四足的众生，给予多足的众生我散发慈心。

妈 芒 阿巴踏振 HIM 西， 妈 芒 HIM 西 替巴踏振，  
妈 芒 甲杜巴拖 HIM 西， 妈 芒 HIM 西 趴虎巴拖。

MĀ MAṀ APĀDAKO HIMSI, MĀ MAṀ HIMSI DIPĀDAKO,  
MĀ MAṀ CATUPPAḌO HIMSI, MĀ MAṀ HIMSI BAHUPPAḌO.

愿无足的众生别伤害我，愿两足的众生别伤害我，愿四足的  
众生别伤害我，愿多足的众生别伤害我。

杀打 杀胚 巴那， 杀胚 普他 甲 给蛙拉，

以达拉匿 巴善杜， 妈 KIN 几 吧吧妈卡妈。

SABBE SATTĀ SABBE PĀṆĀ, SABBE BHŪTĀ CA KEVALĀ,  
SABBE BHADRĀNI PASSANTU, MĀ KIṆCI PĀPAMĀGAMĀ.

有情，一切生物，一切生命，所有一切，愿他们都远离  
怖畏，愿他们都吉祥幸福。

阿巴妈押 扑陀， 阿巴妈押 贪摩， 阿巴妈押  
1 俱。

APPAMĀṆO BUDDHO, APPAMĀṆO DHAMMO, APPAMĀṆO  
SANGHO,

佛无量，法无量，僧无量，

阿妈的弯打匿 西令沙巴匿， 阿 HI V 七咖 杀达巴第

那那那 沙拉扑目西咖 咖打美 拉卡 咖打

自巴立大， 巴地咖满杜 普打匿，

PAMĀNAVANTĀNI SIRIMŚAPĀNI, AHI VICCHIKĀ SATAPADĪ  
UNNĀNĀBHĪ SARABŪ MŪSIKĀ, KATĀ ME RAKKHĀ KATĀ

PARITTĀ, PAṬIKKAMANTU BHŪTĀNI,

有心的众生，蛇、蝎、蜈蚣、蜘蛛、蜥蜴、鼠等却有限

畏，愿我作出的护卫，使这些众生都离开我，

阿比 纳摩 趴卡祿多， 纳摩 杀担囊

1. 妈上扑他囊。

SONAMĀ NAMO BHAGAVATO, NAMO SATTANAMĀ  
SAMMĀSAMBUDDHĀNAMĀ.

(在此)我礼敬世尊，(在此)我礼敬七位正等正觉者。

<sup>6</sup> 《蕴护卫偈》一般上作为祝福吉祥之用，此经记载在(《增支部》，I.384)，  
(《本生经》，203)以及(《律藏》，IV.243)里。

VAṬṬAKAPARITTA<sup>7</sup>鹤鹑护卫偈<sup>7</sup>

阿替 罗给 西拉枯挪 沙将所 CHEI 鸭努踏鸭， 爹纳  
杀界纳 咖哈米 沙甲 KI 立鸭妈努达朗  
ATTHI LOKE SĪLAGUṆO SACCAṀ SOCEYYANUDDAYĀ, TENA  
SACCENA KĀHĀMI SACCAKIRIYAMANUTTARAM  
于这世间（实）存在着那戒，真诚正直，清净，慈悲的德  
行。以这虔诚的真实语，我将作出无上的誓愿。

阿祿敷达蛙 贪妈趴朗 杀立达蛙 不趴给 七内，  
杀甲趴拉妈祿沙鸭 杀甲 KI 立鸭妈咖杀沅。  
ĀVAJJITVĀ DHAMMABALAMĀ SARITVĀ PUBBAKE JINE,  
SACCABALAMAVASSĀYA SACCAKIRIYAMAKĀSAHAM.  
思维正法的力量，及忆念过去一切征服者（佛）的威力，以  
这虔诚的真实语，我今发出这无上的誓愿：

山滴 巴卡 阿巴达那 山地 巴达 阿弯甲那， 妈达  
比达 甲尼看打 差打为他 巴地咖妈。  
SANTI PAKKHĀ APATTANĀ SANTI PĀDĀ AVAÑCANĀ, MĀTĀ  
PITĀ CA NIKKHANTĀ JĀTAVEDA PAṬIKKAMA.  
“愿那些具有翅膀但却不能飞的，愿那些具有脚的但却不能  
走的，以及那些父母都出去的，啊！迦达畏拉火，退回去吧  
！”

<sup>7</sup> 《鹤鹑护卫偈》一般上作为护火患之用，此经记载在（《行藏经》，415）里。

●● 杀这 咖 TEY 买沅 妈哈巴插立多 西 KHI,  
● 1/1 所拉杀 卡立沙尼 无踏扛 巴达蛙 鸭他  
● 2/11, 沙界纳 美沙摩那替 A 沙 美 杀甲巴辣蜜  
●

● SACCE KATE MAYHAMĀ MAHĀPAJJALITO SIKHĪ,  
● SOḶASA KARĪSĀNI UDAKAMĀ PATVĀ YATHĀ  
●, SACCENA ME SAMO NATTHI ESĀ ME SACCAPĀRAMĪ -  
●

● 发出这虔诚的真实语，那熊熊炽热的火焰，退避了十六  
● 沙尼，犹如火遇到水一样。这就是我所作的无上誓愿，  
● 我所成就圆满的实语波罗蜜。

AṄGULIMĀLAPARITTA<sup>8</sup>

## 盎哥罗魔护卫偈。

鸭多沆 趴 GI 匿 阿立鸭压 差地鸭 差多，  
那劈差那米 山几甲 巴囊 几 V 达 我罗比达。  
YATOHAM BHAGINI ARIYĀYA JĀTIYĀ JĀTO,  
NĀBHIJĀNĀMI SAṄCICCA PĀṄAM JĪVITĀ VOROPETĀ.  
姐妹，自我入圣以来，我不曾蓄意去夺取任何众生的生命，

地纳 杀几纳 所替 地后杜 所替 卡趴杀。  
TENA SACCEṄA SOTTHI TE HOTU SOTTHI GABBHASSA.  
以这真实的话语，愿你获得平安，愿你胎中的孩子也一样平安。

<sup>8</sup> 《盎哥罗魔护卫偈》一般上作为孕妇易产之用，此经记载在（《中部》，II.306）里。

BOJJHAṄGAPARITTA<sup>9</sup>

## 七觉支护卫偈。

● 伽伽 杀滴三卡多 食妈囊 V 甲哨  
● 伽伽 V 力样比地巴杀替 婆强卡 甲  
● 伽伽巴累。

● BOJJHAṄGO SATISAṄKHĀTO DHAMMĀNAM VICAYO  
● JĀTTNA, VIRIYAMPĪTIPASSADDHI BOJJHAṄGĀ CA  
● JĀTTNĀPARE.

● 伽伽的条件即是：念觉支，择法觉支，精进觉支，喜觉支，  
● 伽伽伽。

● 伽伽 PEK 卡婆强卡 杀地地 沙趴他西那，  
● 伽伽 上妈他卡达 趴 V 达 趴虎立伽打。  
● SAMADHUPEKKHABOJJHAṄGĀ SATTETE SABBADASSINĀ,  
● SAMMĀNĀ SAMMAKĀTĀ BHĀVITĀ BAHULĪKĀTĀ.  
● （伽伽的条件）还有定觉支，以及舍觉支。这七觉支都是所  
● 伽伽伽尼（佛）所详尽解说的。若能不断的修习与提升，

● 伽伽滴 阿平鸭亚 尼趴那鸭 甲 婆替鸭，  
● 伽伽 杀甲袜 J 纳 所替 TEY 火杜 沙趴他。  
● SAMVATTANTI ABHIṅṅĀYA NIBBĀNĀYA CA BODHIYĀ,  
● TENA SACCAVAJąENA SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.  
● 伽伽获得神通（特别的知识），悟道及涅槃。以此真实的话  
● 伽伽，愿你永远平安无恙。

<sup>9</sup> 《七觉支护卫偈》一般上作为防护病苦及祛除一切疾病之用，此经记载在（《相应部》，III.71,72,73）里。

A 咖沙民 杀妈也 那陀 摩卡拉南甲 卡沙帮，  
G 拉内 突 KHI 地 梯沙蛙 婆强 K 杀打 TAA 杀一，  
EKASMĪ SAMAYE NĀTHO MOGGALLĀNAÑCA KASSAPAM,  
GILĀNE DUKKHITE DISVĀ BOJJHANGE SATTA DESAYI,  
曾有一次，佛见目犍连及迦叶尊者受到疾病的折磨，佛为  
(他们) 开示七觉支法。

TEY 甲 当 阿劈南梯打蛙 罗卡 目金素 担卡内，  
A 贴纳 杀甲祿 J 纳 所替 TEY 火杜 沙趴他。  
TE CA TAṀ ABHINANDITVĀ ROGĀ MUCCĪMSU TAÑKHANE,  
ETENA SACCAVAJJENA SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.  
当他们获得法的喜乐，即时从病痛中得以解脱出来，以此真  
实的话语，愿你永远平安无恙。

A 咖他 贪妈拉差必 给兰也纳劈必立多，  
准他爹累纳 担也祿 趴那劈达蛙纳 杀他朗。  
EKADĀ DHAMMARĀJĀPI GELAÑÑENĀBHIPIḶITO,  
CUNDATTERENA TAÑÑEVA BHAÑĀPETVĀNA SĀDARAM.  
曾有一次，当法王（佛）染上了疾病，佛叫纯陀长老亲切关  
怀地诵出此经（七觉支法）。

上摩替达蛙 甲 阿趴他 当哈 无他西 他纳所，  
A 贴纳 沙甲祿 J 纳 所替 TEY 火杜 沙趴他。  
SAMMODITVĀ CA ĀBĀDHĀ TAMHĀ VUṬṬHĀSI ṬHĀNASO,  
ETENA SACCAVAJJENA SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.  
当佛获得法的喜乐，即时从病痛中解脱出来，以此真实的  
话语，愿你永远平安无恙。

P. III 耶 TEY 甲 阿趴他 定南南比 妈黑西囊，  
阿哈达 KI 累沙祿 巴达努巴地贪妈当，  
A 贴纳 杀甲祿 J 纳 所替 TEY 火杜 沙趴他。  
PANDĪA TE CA ĀBĀDHĀ TIṆNANNAMPI MAHESINAM,  
MAGGAHATAKILESĀVA PATTĀNUPPATTIDHAMMATAM,  
ETENA SACCAVAJJENA SOTTHI TE HOTU SABBADĀ.  
一位人圣者的病得以去除，就知道破除一切的烦恼，依大  
力的从而得以解脱。以此真实的话语，愿你永远平安无恙。

ĀTĀNĀṬIYAPARITTA<sup>10</sup>阿达那地压护卫偈<sup>10</sup>

V 巴西杀 纳妈突 甲苦满达杀 西力妈多，  
西 KHI 杀比 纳妈突 杀叭扑达努甘比挪。  
VIPASSISSA NAMATTHU CAKKHUMANTASSA SIRĪMATO,  
SIKHISSAPI NAMATTHU SABBABHŪTĀNUKAMPINO.  
礼赞毗婆尸佛、具足慧眼、光耀庄严；礼赞尸弃佛，慈心悲  
悯一切众生。

威杀扑杀 纳妈突 那哈达伽杀 达巴西挪，  
纳妈突 伽古善踏沙 妈拉谢纳巴妈替挪。  
VESSABHUSSA NAMATTHU NHĀTAKASSA TAPASSINO,  
NAMATTHU KAKUSANDHASSA MĀRASENAPPAMADDINO.  
礼赞毗舍浮佛、精进不懈、断除垢染；礼赞拘留孙佛，粉碎  
魔王及其军队。

振那卡妈纳沙 纳妈突 BRAH 妈纳杀 屋西妈多，  
卡杀巴杀 纳妈突 V 巴目达杀 杀叭替。  
KONĀGAMANASSA NAMATTHU BRĀHMAṆASSA VUSĪMATO,  
KASSAPASSA NAMATTHU VIPPAMUTTASSA SABBADHI.  
礼赞拘那伽摩那佛，圆满完成清净圣洁梵行；礼赞迦叶佛，  
从一切（烦恼）中解脱出来。

<sup>10</sup> 《阿达那地压护卫偈》一般上作为驱魔，恢复健康，获得安乐之用，此  
经记载在（《长部》，III.159）里。

食（）辣杀杀 纳妈突 杀伽鸭不达杀 西立妈多，  
尸 贪妈妈贴谢西 沙叭杜卡巴努踏囊。  
ANĪRASASSA NAMATTHU SAKYAPUTTASSA SIRĪMATO, YO  
NAM DHAMMADESESI SABBADUKKHĀPANŪDANAM.  
礼赞昂其拉萨佛，那伟大的释迦子，开示正法，祛除一切的  
病痛。

● 甲比 匿扑达 罗给 鸭他扑当 V 巴西孙，  
● 插那 阿比素那 妈汉达 V 达沙辣他。  
VE CĀPI NIBBUTĀ LOKE YATHĀBHŪTAM VIPASSISUM,  
TE JANĀ APISUNĀ MAHANTĀ VĪTASĀRADĀ.  
诸佛皆如实的照见诸法实相，并于世间体证涅槃。他们  
（佛）语言柔和，具足无上智慧的尊者。

III 当 贴袜妈努沙囊 央 纳妈山地 果达芒  
， V 差甲辣纳三搬囊 妈汉当 V 达沙辣汤。  
MĪTAM DEVAMANUSSĀNAM YAM NAMASSANTI GOTAMAM  
， VUJĀCARAṆASAMPANNAM MAHANTAM VĪTASĀRADAM.  
礼赞世尊（乔达摩），为了人天的利益与安乐，成就无上智  
慧，明行具足。

V 差甲辣纳三搬囊 扑贪弯他妈 果达  
属地。  
VUJĀCARAṆASAMPANNAM BUDDHAMVANDĀMA GOTA  
MANTI.  
▲ 此，对那明行两具足的乔达摩佛，我们向您致以崇高的敬  
礼。

## ABHAYAPARITTA

## 无畏偈

央吞匿米当 阿祿芒卡藍甲， 唵 甲 妈那波  
杀苦纳杀 杀它， 吧吧卡后 杜素比囊 阿甘当  
补他怒臥威纳 V 那杀 MEN 杜。

YANDUNNIMITTAM AVAMAṄGALAÑCA, YO CĀ MANĀPO  
SAKUṄASSA SADDO, PĀPAGGAHO DUSSUPINAM AKANTAM,  
BUDDHĀNUBHĀVENA VINĀSAMENTU.

任何不祥的征兆，任何不悦耳的鸟啼声，恶星，梦魇以及一切不如意的事，愿佛力的加持，一一化解，消失。

央吞匿米当 阿祿芒卡藍甲， 唵 甲 妈那波  
杀苦纳杀 杀它， 吧吧卡后 杜素比囊 阿甘当  
贪妈怒臥威纳 V 那杀 MEN 杜。

YANDUNNIMITTAM AVAMAṄGALAÑCA, YO CĀMANĀPO  
SAKUṄASSA SADDO, PĀPAGGAHO DUSSUPINAM AKANTAM,  
DHAMMĀNUBHĀVENA VINĀSAMENTU.

任何不祥的征兆，任何不悦耳的鸟啼声，恶星，梦魇以及一切不如意的事，愿法力的加持，一一化解，消失。

央吞匿米当 阿祿芒卡藍甲， 唵 甲 妈那波  
杀苦纳杀 杀它， 吧吧卡后 杜素比囊 阿甘当  
山卡怒臥威纳 V 那杀 MEN 杜。

YANDUNNIMITTAM AVAMAṄGALAÑCA, YO CĀMANĀPO  
SAKUṄASSA SADDO, PĀPAGGAHO DUSSUPINAM AKANTAM,  
SAṄGHĀNUBHĀVENA VINĀSAMENTU.

任何不祥的征兆，任何不悦耳的鸟啼声，恶星，梦魇以及一切不如意的事，愿僧伽力量的加持，一一化解，消失。

## DUKKHAPPATTĀDIGĀTHĀ

## 苦缠偈

央卡巴达 甲 尼突卡 臥鸭巴达  
甲 尼臥鸭， 所伽巴打 甲 匿所伽 混杜  
沙胚比巴匿擲。

DUKKHAPPATTĀ CA NIDDUKKHĀ BHAYAPPATTĀ  
CA NIBBHAYĀ, SOKAPPATTĀ CA NISSOKĀ HONTU  
SABBEPI PĀNINO.

陷入痛苦中的（众生），愿他们皆离痛苦。陷入恐惧中的（众生），愿他们皆离恐惧。陷入悲恸中的（众生），愿他们皆离悲恸，愿一切众生皆如是。

Λ 达祿达 甲 昂黑 HI 三臥当 PUN 鸭上巴汤，  
沙胚 贴蛙努摩贪杜 沙臥上巴地西替鸭。

ETTĀVATĀ CA AMHEHI SAMBHATAM PUÑÑASAMPADAM,  
SABBE DEVĀNUMODANTU SABBASAMPATTISIDDHIYĀ.

我们所获得的及所累积的功德，愿一切天人皆来随喜，愿一切都获得成就。

他囊 他担杜 杀踏鸭 西朗 拉看杜 沙臥他，  
臥蛙那劈辣打 混杜 卡禅杜 贴蛙达卡达。

DĀNAM DADANTU SADDHĀYA SĪLAM RAKKHANTUSABBADĀ,  
BHĀVANĀBHIRATĀ HONTU GACCHANTU DEVATĀGATĀ.

以虔诚的心布施，好好守持戒律，喜欢修习禅定（心智的培育与法展），势将往生天界。

杀胚 扑他 叭拉巴打 巴几咖难甲 样  
 叭朗，阿拉汉打难甲 爹J纳 辣看 潘他米  
 沙叭所。

SABBE BUDDHĀ BALAPPATTĀ PACCEKĀNAÑCA YAMĪ  
 BALAM, ARAHANTĀNAÑCA TEJENA RAKKHAM BANDHĀMI  
 SABBASO.

以佛，辟支佛及阿罗汉们所成就的威德力，愿此线所绕之处  
 皆受到护卫。

# BUDDHAJAYAMAṄGALA GĀTHĀ 佛胜吉祥偈

叭朗 杀哈杀妈劈您米达杀无贪当， 克令美  
 叭朗 无替达拒辣杀谁纳妈朗， 他那替汤  
 叭 V 管那 七达蛙 目您拖，担替插沙 叭袜杜 TEY  
 叭 叭芒卡拉尼\*。

ĀNUM SAHASSAMABHINIMITASĀVUDHANTAM, GRĪME -  
 ENALAM UDITAGHORASASENAMĀRAM, DĀNĀDIDHAM -  
 MAVIDHINĀ JITAYĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
 JAYAMAṄGALĀNI.

叭朗千手之相，手中各执兵器，指挥着大军的魔罗，骑在克  
 叭芒卡拉象上怒吼着，牟尼世尊以法施等降服了他，以此威力  
 叭，愿你获得胜吉祥。

叭拉地累加妈劈又七达沙叭拉丁， 拒朗巴  
 叭拉袜加妈卡妈塔塔叭康， 看地素贪  
 叭 V 管那 七达蛙 目您拖，担 TEY 插沙 叭袜杜 TEY  
 叭 叭芒卡拉尼\*。

ĀRĀTIREKAMABHIYUJJHITASABBARATTIM, GHORAMPA -  
 MĀLAVAKAMAKKHAMATHADDHAYAKKHAM, KHANTISUDAN -  
 TAVIDHINĀ JITAVA MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
 JAYAMAṄGALĀNI\*.

叭力胜于魔罗，日夜宣战是那可怖的夜叉阿拉哇卡，火爆  
 叭及自大，牟尼世尊以无比的忍辱调服了它，以此威力  
 叭，愿你获得胜吉祥。

\*以上每段以四行为一偈的之最后一段，若以摩揭陀语音诵念 JAYAMAṄ  
 GALĀNI 应改为 JAYAMAṄGALAGGAM.

那拉 KEY 令 卡插袜朗 阿滴妈打扑当， 达蛙 KEY  
甲加妈沙尼蛙 素他路难当， 美 TAM 扑西加 V  
替那 七达蛙 目悠拖， 担地插沙 卧袜杜 TEY  
甲鸭芒卡拉尼\*。

NĀLĀGIRIM GAJAVARAM ATIMATTABHŪTAM, DĀVAGGI-  
CAKKAMASANĪVA SUDĀRUṆANTAM, METTAMBUSEKAVI-  
DHINĀ JITAVĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
JAYAMAṅGALĀNI\*。

醉狂的御象那拉其陵， 狂如森林的大火， 威如火轮， 猛如雷电， 牟  
尼世尊施以慈悲的甘露调服了它， 以此威力故， 愿你获得胜吉祥。

乌 KHI 达卡卡妈地哈塔素他路难当， 他  
弯地嘴插纳巴唐哭立妈拉弯当， 一替劈散  
卡打妈挪 七打蛙 目悠拖， 担替甲沙 卧蛙杜 TEY  
甲鸭芒卡拉尼\*。

UKKHITTAKHAGGAMATIHAṬTHASUDĀRUṆANTAM, DHĀ-  
VANTIYOJANAPATHAṅGULIMĀLAVANTAM, IDDHĪBHISAṆ-  
KHATAMANO JITAVĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
JAYAMAṅGALĀNI\*。

穷凶极恶的盎哥罗魔， 以熟练的手挥着大刀， 追赶了三由旬  
的路， 那佩带指环的恶魔， 牟尼世尊以神变的力量调服了他  
， 以此威力故， 愿你获得胜吉祥。

咖达瓦纳 卡塔目他朗 一蛙 CUP 劈尼鸭， 金甲鸭  
突塔袜甲囊 插那咖鸭妈 J， 三 TEY 纳 所妈 V  
体那 几打蛙 目悠拖， 担替甲沙 卧袜杜 TEY  
甲鸭芒卡拉尼\*。

KATVANA KATTHAMUDARAM IVA GABBHINĪYĀ, CIṅCĀYA  
DUṬṬHAVACANAM JANAKAYAMAJJE, SANTENA SOMAVI-  
DHINĀ JITAVĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
JAYAMAṅGALĀNI。

以木块伪装大肚子， 旃奢摩那祇于众人前（对佛）作出毁谤， 牟  
尼世尊以默然的方法加以化解， 以此威力故， 愿你获得胜吉祥。

▲ 江 V 哈鸭 妈地沙甲加 蛙踏给敦， 袜他  
罗比达妈囊 阿滴安踏扑当， 搬鸭巴替巴  
山多 七打蛙 目悠多， 担替甲沙 卧袜杜 地  
甲鸭芒卡拉尼\*。

SACCAM VIHĀYA MATISACCAKA VĀDAKETUM, VADĀ-  
SNROPITAMANAM ATIANDHABHŪTAM, PAṆṆAPADĪPA-  
JALITO JITAVĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
JAYAMAṅGALĀNI。

沙加卡心识被蒙蔽， 言论网顾真理， 高举自己的论调如高举  
旗帜一般， 牟尼世尊以智慧明灯调服了他， 以此威力故， 愿  
你获得胜吉祥。

▲ 施巴难达扑插阿刊 V 扑汤 妈 HI 停  
不地纳 贴拉扑插 K 纳 达妈巴央多， 一突巴  
IAA 沙 V 替那 七打蛙 目悠拖， 担替插沙 卧袜杜 TEY  
甲鸭芒卡拉尼\*。

MANDOPANANDABHUJAGAM VIBUDHAM MAHIDDHIM  
PUTTENA THERABHUJAGENA DAMĀPAYANTO, IDDHŪPA-  
DESAVIDHINĀ JITAVĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
JAYAMAṅGALĀNI。

阿有大神力， 但具有邪见的蛇王南罗巴难陀， 佛遣大弟子目犍连  
化现蛇王相而加制服， 牟尼世尊加以开导的方法， 感化了他， 以  
此威力故， 愿你获得胜吉祥。

▲ 卡哈替替扑插给那 素踏塔哈当， BRAH  
芒 V 素替促滴密替卧加劈他囊， 鸭那卡  
IAA 纳 V 替纳 七打蛙 目悠拖， 担 TEY 插沙 卧袜杜  
II:Y 甲鸭芒卡拉尼\*。

DUḠĀHADITTHIBHUJAGENA SUDATTHAHATTHAM, BRAH-  
MAM VISUDDHIJUTIMIDDHIBAKĀBHIDHĀNAM, NĀNĀGA-  
DENA VIDHINĀ JITAVĀ MUNINDO, TANTEJASĀ BHAVATU TE  
JAYAMAṅGALĀNI\*。



受邪见系缚，犹如被蛇紧缠双手一样，那具大威力及光芒灿烂的梵天天神巴卡，牟尼世尊以智慧的法药调服了他，以此威力故，愿你获得胜吉祥。

A 达比 扑踏插鸭芒卡拉阿塔卡他， 有 蛙甲挪  
替那替尼 沙拉 TEY 妈担梯， HI 达蛙纳内甲 VV 他匿  
足巴踏蛙匿， 摩扛 素扛 阿替卡米鸭 纳罗  
沙攀甬。

ETĀPI BUDDHAJAYAMAṄGALĀTṬHAGĀTHĀ, YO VĀCANO  
DINADINE SARATE MATANDĪ, HITVĀNANEKAVIVIDHĀNI  
CUPADDAVĀNI, MOKKHAM SUKHAM ADHIGAMEYYA NARO  
SAPANŪO.

这八首佛胜吉祥偈，应当天天诵念，时时思维，以便祛除种种的障碍，有智慧的人，皆可获得安乐与解脱。

## JAYAPARITTA 胜利护卫偈

伽哈路匿哥 那陀 HI 达鸭 杀叭巴匿囊，  
不累达蛙 巴辣密 杀叭 巴多 山婆替目达芒，  
A 贴纳 杀甲袜 J 纳 火杜 TEY 插鸭芒卡朗。  
MAHĀKĀRUṆIKO NĀTHO HITĀYA SABBAPĀṆINAM,  
PĀRETVĀ PĀRAMĪ SABBĀ PATTO SAMBODHIMUTTAMAM,  
ETENA SACCAVAJENA HOTU TE JAYAMAṄGALAM.  
具足大悲心的世尊，为了一切众生的幸福，圆满一切的波罗  
蜜，自证无上的菩提，以这真实的话语，愿你获得胜吉祥。

伽样多 婆替鸭 目累 杀伽压囊 难替袜塔挪，  
A 汪 打汪 V 插甬 后 HI 插鸭素 插鸭满卡累  
JAYANTO BODHIYĀ MŪLE SAKYĀNAM NANDIVADḌHANO,  
EVAM TVAM VIJAYO HOHI JAYASSU JAYAMAṄGALE.  
伽样于菩提树下（战胜魔罗）所获得的胜利，为释迦族人带  
来无限的欢悦。在此，愿胜利归于你，愿你获得胜吉祥。

阿巴拉七打帮蓝给 西谢 巴塔 V 波卡累， 阿劈西给  
杀叭扑他囊 阿卡巴多 巴摩踏地。  
APARĀJITAPALLANKE SĪSE PAṬHAVIPOKKHARE, ABHISEKE  
SABBABUDDHĀNAM AGGAPPATTO PAMODATI.  
以战不败的坐姿端坐在那诸佛“证悟”的圣座上，世尊沉浸  
于那最高无上的成就中。

素纳卡当 素芒卡朗 素巴叭当 素虎  
替当, 素卡挪 素目虎多 甲 素一唐  
BRAH 妈甲立素。

SUNAKKHATTAM SUMAṄGALAM SUPABHĀTAM SUHU-  
TTHITAM, SUKHAṆO SUMUHUTTO CA SUYITTHAM  
BRAHMACĀRISU.

吉祥的星、吉祥的祝福、吉祥的曙光、吉祥的奉献、吉时、  
吉辰、以及吉祥的供养, 给予一切梵行者。

巴踏 KHI 囊 加鸭甘芒 蛙甲甘芒 巴踏  
KHI 囊, 巴踏 KHI 囊 妈挪甘芒 巴匿替 TEY  
巴达 KHI 那, 巴踏 KHI 那匿 加打蛙纳 拉潘打体  
巴踏 KHI 匿。

PADAKKHINAM KĀYAKAMMAṀ VĀCĀKAMMAṀ PADA-  
KKHINAM, PADAKKHINAM MANOKAMMAṀ PANIDHĪ TE  
PADAKKHINĀ, PADAKKHINĀNI KATVĀNA LABHANTATTHE  
PADAKKHINE.

正当的行为, 正当的语言, 正当的意念, 正当的愿力, 所行  
所作皆正确, 必将导向正确的目标 (那即是涅槃)

## MORAPARITTA<sup>11</sup>

### 孔雀护卫偈<sup>11</sup>

A. 贴达央甲哭妈 A 嘎拉差 哈立沙弯挪  
巴踏 V 巴叭所 当 当 纳妈沙密  
立杀弯囊 巴踏 V 巴叭乘 达鸭插 枯达  
V 眼目 替袜乘。

UDETAYAÑCAKKHUMĀ EKARĀJĀ HARISSAVANNO  
PAṬHAVIPPABHĀSO TAM TAM NAMASSĀMI  
NARISSAVANNAM PAṬHAVIPPABHĀSAM TAYAJJA GUTTA  
VMAREMU DIVASAM.

那金光闪烁之眼, 独一无二的“君王”升起了 (这里指的是  
太阳), 它的光辉照亮了大地, (在此) 我向您致以敬礼,  
那金碧辉煌的“亮世者”, 由于您的护卫, 我们才得以整日  
安乐地过活。

那 BRAH 妈那 V 踏枯 杀叭贪美 TEY 美 纳摩  
贴 甲 茫 巴拉央杜 纳妈突 扑他囊,  
那妈突 婆替鸭 纳摩 V 目打囊 纳摩  
V 日滴鸭。

YE BRĀHMAṆĀ VEDAGU SABBADHAMME TE ME NAMO  
TE CA MAM PĀLAYANTU NAMATTHU BUDDHANAM,  
NAMATTHU BODHIYĀ NAMO VIMUTTĀNAM NAMO  
VIMUTTIYĀ.

我向那亲证诸法实相的沙门致以无上的敬礼, 我向佛陀及其  
所证悟的法, 致以无上的敬礼。我向那从一切系缚中解脱出  
来的崇高尊者致以无上的敬礼, 愿他们都护佑着我。

<sup>11</sup> 《孔雀护卫偈》一般上作为牢狱之灾之用, 此经记载在 (《本生经》, 第.159)里。

依茫 所 巴立当 咖达娃 摩罗 甲辣低 A 沙那  
 IMAM SO PARITTAṀ KATVĀ MORO CARATI ESANĀ  
 当孔雀作了这护卫后，他就到处去寻找（食物）了。

阿杯打央甲枯妈 A 咖拉差 哈立杀弯挪  
 巴他 V 巴叭所 当 当 纳妈沙蜜  
 哈立杀弯囊 巴踏 V 巴叭桑 达鸭甲 枯打  
 V 哈累目 拉丁。

APETAYAÑCAKKHUMĀ EKARĀJĀ HARISSAVANNO  
 PAṬHAVIPPABHĀSO, TAM TAM NAMASSĀMI  
 HARISSAVANNAṀ PAṬHAVIPPABHĀSAM TAYAJJA GUTTĀ  
 VIHAREMU RATTIṀ.

那金光闪烁之眼，独一无二的“君王”，下沉了（这里指的是太阳），它的光辉（依然）照亮了大地，我向您致以敬礼，那金碧辉煌的“亮世者”，由于您的护卫，我们才得以整夜安乐地过活。

耶 BRAH 妈那 V 踏枯 沙叭贪美 TEY 美 纳摩  
 贴 甲 茫 巴拉央杜 纳妈突 扑他囊，  
 那妈突 婆替鸭 纳摩 V 目打囊 纳摩  
 V 目滴鸭。

YE BRĀHMAṆĀ VEDAGU SABBADHAMME TE ME NAMO  
 TE CA MAṀ PALAYANTU NAMATTHU BUDDHAṀ,  
 NAMATTHU BODHIYĀ NAMO VIMUTTĀNAṀ NAMO  
 VIMUTTIYĀ.

我向那亲证诸法实相的沙门致以无上的敬礼，我向佛陀及其所证悟的法，致以无上的敬礼。我向那从一切系缚中解脱出来的崇高尊者致以无上的敬礼，愿他们都护佑着我。

依茫 所 巴立当 咖达娃 摩罗 娃杀妈咖巴一地。  
 IMAM SO PARITTAṀ KATVĀ MORO VĀSAMAKAPPAYĪTI.  
 当孔雀作了这护卫后，他即回到他的住处。

## BUDDHAMANĠALAGĀTHĀ 佛吉祥(祝福)偈

= 扑拖 替巴汤 谢陀， 匿行挪 皆袜 妈气每；  
 SAMBUDDHO DIPADAM SETṬHO, NISINNO CEVA MAJJHIME;  
 四方立的是殊胜两足尊，端身正坐于中央，

心食有 扑叭叭 K 甲， 阿卡内也 甲 咖洒波。  
 KONDAṆÑO PUBBABHĀGE CA, ĀGAṆEYYE CA KASSAPO.  
 北方立的是桥陈如，东南立的是迦叶。

南立扑拖 甲 他 KIT 内， 哈辣滴也 乌叭哩 甲；  
 ĀRIPUTTO CA DAKKHINE, HARATIYE UPĀLI CA;  
 南方立的是舍利弗，西南立的是优婆离，

叭气每比 甲 阿南拖， 叭压胚 甲 卡弯叭底。  
 PACCHIMEPI CA ĀNANDO, BĀYABBE CA GAVAMPATI.  
 西方立的是阿难，东北立的是卡弯拍第。

摩卡拉挪 甲 乌达类， 依洒内比 甲 拉虎罗；  
 MOGGALLĀNO CA UTTARE, ĪSĀNEPI CA RĀHULO;  
 北方立的是目建连，东北立的是罗喉罗，

像每 扭 满卡拉 补他， 洒胚 依踏 叭底替打。  
 ME KHO MAṀGALĀ BUDDHĀ, SABBE IDHA PATIṬṬHITĀ.  
 这些阿罗汉们皆受如来的加被，他们一一的站着，

湾替打 得 甲 俺黑喜， 洒咖类喜 甲 扑七打；  
**VANDITĀ TE CA AMHEHI, SAKKĀREHI CA PŪJITĀ;**  
 我向他们一一的敬礼，以及献上最胜的供养。

A 得三 阿怒趴威纳， 洒趴所梯 趴弯杜 挪。  
**ETESAM ĀNUBHĀVENA, SABBASOTTHĪ BHAVANTU NO.**  
 藉此种种的威力，愿你获的幸福与安乐。

依皆袜妈将 打纳妈洒内央，  
**ICCEVAMACCAN TANAMASSANEYAM,**  
 在我礼敬这些应受礼敬者之后，

纳妈杀妈挪 辣打纳打央 央；  
**NAMASSAMĀNO RATANATTAYAM YAM;**  
 我再向三宝作同样的敬礼。

奔压比三汤 威扑朗 阿拉糖，  
**PUÑÑĀBHSANDAM VIPULAM ALATTHAM,**  
 在此，愿所获得的殊胜功德，

打俊怒趴威纳 哈担打拉唷。  
**TASSĀNUBHĀVENA HATANTARĀYO.**  
 及通过他们的威力，愿一切的险难皆摧毁。



**PAMSUKŪLA  
 GĀTHĀ**

**粪扫衣偈**

## 法句经

Ahaṃ nāgo' va saṅgāme, cāpāto patitaṃ saram.  
Ativākyam titikkhissam, dussilo hi bahujjano.  
如同战场中的大象，忍受弓箭的射击；我（佛陀）  
也如此忍受，来自众多无德者的毁谤。

Dantaṃ nayanti samitim, dantaṃ rājābhirūhati.  
Danto seṭṭho manussesu, yo' tivākyam titikkhati.  
经过调御的大象才能派上战场，经过调御的大  
象才堪作国王的乘骑，能调御自己，经得起毁  
谤的人，才是人中最尊贵者。

Varam assatarā dantā, ājāniyā ca sindhavā.  
Kuñjarā ca mahānāgā, atta danto tato varam.  
经过调御的驴是最优良的，信度的马种是最优  
秀的，矫罗的大象是最卓越的；能自行调御自  
己的人是最殊胜的。

《象品》第三百廿至三百廿二偈

## ADĀSIMEADIGĀTHĀ “他为我付出”偈

阿他西美阿加西美鸭滴米打沙卡甲美，杯达囊  
他 KHI 囊 他插 不胚 加达妈努沙朗。  
ADĀSI ME AKĀSI ME ÑĀTIMITTĀ SAKHĀ CA ME, PETĀNAM  
DAKKHIṆAM DAJJĀ PUBBE KATAMANUSSARAM.

“他给与我的（为我提供一切的），他为我工作的（为我付  
出与牺牲的），他是我的亲戚、朋友或同伴”，（死者的眷  
属们），回忆死者所常做的（善行）及为死者作布施。

那 HI 论囊 蛙所扭蛙鸭弯压巴立贴蛙那，纳  
囊 杯达纳妈他鸭 A 王 低贪低 鸭达甬。  
NA HI RUṆNAM VĀ SOKO VĀ YĀ VAÑÑĀ PARIDEVANĀ, NA  
TAM PETĀNAMATTHĀYA EVAM TIṬṬHANTI ÑĀTAYO.  
不要哭泣，不要悲伤，不要哀号，因为这不会为死者带来任  
何裨益。

阿央甲 扭 踏 KHI 那 听那 上康 HI 素巴滴  
管达， 替卡辣当 HI 达压杀 他纳所  
无巴加巴地。

AYAṆCA KHO DAKKHIṆĀ DINNĀ SAṄGHAMHI SUPATI-  
TṬHITĀ, DĪGHARATTAM HITĀYASSA ṬHĀNASO  
UPAKAPPATI.

但以此布施给予僧团的供养，将为他们带来立即或长远的利  
益。

所 鸭地贪摩 甲 阿央 匿踏西多，比达纳 不差甲  
 加达 无拉辣， 叭蓝甲 劈苦纳妈努巴丁囊，

TUM 嘿 HI PUN 囊 巴素当 阿纳巴干地。

SO ÑĀTIDHAMMO CA AYAM NIDASSITO, PETĀNA PŪJĀ CA  
 KATĀ ULĀRĀ, BALANCA BHIKKHŪNAMANUPPADINNAM,  
 TUMHEHI PUNÑAM PASUTAM ANAPPAKANTI.

佛法的（种子）已播种在亲戚与眷属间，这对死者是多么大的荣幸，这也为比丘们带来了力量，这也为你累积了殊胜的功德。

# PAMSUKŪLAGĀTHĀ<sup>1</sup>

## 粪扫衣偈<sup>1</sup>

阿尼甲 蛙达 上卡拉 五巴踏袜鸭贪密挪  
 五巴七达袜 匿路赞地 贴上 五巴杀摩 素拒。  
 ANICCĀ VATA SAÑKHARĀ UPPĀDAVAYADHAMMINO  
 UPPAJJIVĀ NIRUJJHANTI TESAM VŪPASAMO SUKHO.

一切因缘和合法无常（诸行无常），生起了灭去是它的法性（是生灭法），生起了必将消失（生灭灭已），当一切的行完全止息，寂灭必定现前（寂灭现前）。

杀胚 杀打 妈蓝地 甲 妈林素 甲 妈立杀累  
 打爹袜杭 妈立杀密 纳替 美 A踏 善杀唷。  
 SABBE SATTĀ MARANTI CA MARĪMSU CA MARISSARE  
 TATHEVĀHAM MARISSĀMI NATTHI ME ETTHA SĀMSAYO.  
 所有的众生最终将面对死亡，他们将死，也一定死，同样地，我也将会死去，对于此，我一点也不存怀疑。

<sup>1</sup> 给予死者。

# PATICCASAMUPPĀDA PĀṬHA 缘起法

阿 V 差巴甲鸭 上卡拉, 上卡拉巴甲鸭  
VIN 鸭囊, VIN 鸭那巴甲鸭 那妈路希, 那妈  
路巴八甲鸭 杀拉鸭达囊, 杀拉鸭达那巴甲鸭  
帕所, 帕杀巴甲鸭 威踏那, 威踏那巴甲鸭  
担哈, 担哈巴甲鸭 五巴他囊, 五巴他纳巴甲鸭  
趴窝。 趴袜巴甲鸭 差滴, 差滴巴甲鸭 插拉妈  
拉囊, 所伽巴立贴袜杜卡拖妈纳素巴鸭沙  
上趴弯地, A 蛙美达杀 给蛙拉杀 杜卡看  
他沙 沙目睹有 火地。

AVIJJĀPACCAYĀ SAṆKHĀRĀ, SAṆKHĀRAPACCAYĀ  
VIÑÑĀṆAM, VIÑÑĀṆAPACCAYĀ NĀMARŪPAM, NĀMA  
RŪPAPACCAYĀ SAḶĀYATANAM, SAḶĀYATANAPACCAYĀ  
PHASSO, PHASAPACCAYĀ VEDANĀ, VEDANĀPACCAYĀ  
TANHĀ, TANHĀPACCAYĀ UPĀDĀNAM, UPĀDĀNAPACCAYĀ  
BHAVO, BHAVAPACCAYĀ JĀTI, JĀTIPACCAYĀ JARĀMA-  
RAṆAM, SOKAPARIDEVADUKKHADOMANASSUPĀYĀSĀ  
SAMBHAVANTI, EVAMETASSA KEVALASSA DUKKHAKKHAN-  
DASSA SAMUDAYO HOTI.

一、无明缘行；二、行缘识；三、识缘名色；四、名色缘六  
入；五、六入缘触；六、触缘受；七、受缘爱；八、爱缘取  
；九、取缘有；十、有缘生；十一、生缘老死；忧、悲、苦  
、恼、绝望生起。这就是众苦蕴的起因。

阿 V 差鸭达威袜 阿谢杀 V 拉卡匿罗他 上卡拉匿罗  
他, 三卡辣匿罗他 VIN 鸭那匿罗拖, VIN 鸭  
食匿罗他 那妈路巴匿罗拖, 那妈路巴匿罗他  
杀拉鸭达纳匿罗拖, 沙拉鸭达那匿罗他 帕杀  
匿罗拖, 帕杀匿罗他 威塔那匿罗拖, 威达那  
匿罗他 担哈匿罗拖, 担哈匿罗他 五巴他纳  
匿罗拖, 五巴他纳匿罗他 趴蛙匿罗拖, 趴蛙  
匿罗他 差滴匿罗拖, 差滴匿罗他 差拉妈辣囊  
所伽巴立贴蛙杜卡拖妈纳素巴压沙 匿路祥地,  
A 蛙美达杀 K 蛙拉杀 杜卡看踏杀 匿罗拖  
火地。

AVIJJĀYATVEVA ASESAVIRĀGANIRODHĀ SAṆKHĀRANIRO-  
DHO, SAṆKHĀRANIRODHĀ VIÑÑĀṆANIRODHO, VIÑÑĀ-  
NANIRODHĀ NĀMARŪPANIRODHO, NĀMARŪPANIRODHĀ  
SAḶĀYATANANIRODHO, SAḶĀYATANANIRODHĀ PHASSA-  
NIRODHO, PHASSANIRODHĀ VEDANĀNIRODHO, VEDANĀ-  
NIRODHĀ TANHĀNIRODHO, TANHĀNIRODHĀ UPĀDĀNA-  
NIRODHO, UPĀDĀNANIRODHĀ BHAVANIRODHO, BHAVA-  
NIRODHĀ JĀTINIRODHO, JĀTINIRODHĀ JARĀMARANAM  
SOKAPARIDEVADUKKHADOMANASSUPĀYĀSĀ NIRUJJHANTI,  
EVAMETASSA KEVALASSA DUKKHAKKHANDHASSA NIRODHO  
HOTI.

一、无明灭则行灭；二、行灭则识灭；三、识灭则名色灭；  
四、名色灭则六入灭；五、六入灭则触灭；六、触灭则受灭  
；七、受灭则爱灭；八、爱灭则取灭；九、取灭则有灭；十  
、有灭则生灭；十一、生灭则老、死、忧、悲、苦、恼、绝  
望灭。这就是众苦蕴的熄灭。

# PATṬHĀNAMĀTIKAPĀṬHA<sup>2</sup>

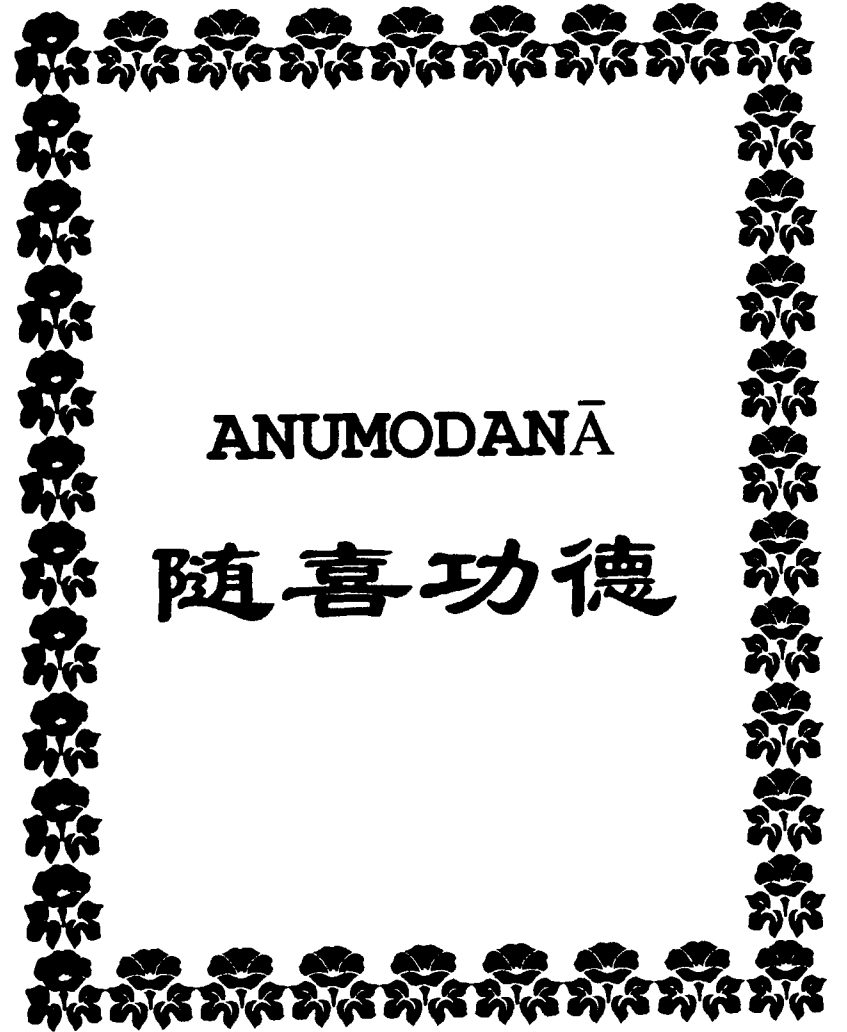
## 发趣论<sup>2</sup>

嘿杜巴甲甯， 阿蓝妈那巴甲甯， 阿体巴滴巴甲甯，  
 阿难达辣巴甲甯， 沙妈难达辣巴甲甯， 沙哈插达  
 巴甲甯， 安鸭满鸭巴甲甯， 匿沙鸭巴甲甯，  
 五巴匿沙鸭巴甲甯， 不累差达巴甲甯， 巴查差达  
 巴甲甯， 阿谢蛙纳巴甲甯， 甘妈巴甲甯， V巴咖  
 巴甲甯， 阿哈辣巴甲甯， 英踏立鸭巴甲甯， 插纳  
 巴甲甯， 妈卡巴甲甯， 上巴优达巴甲甯，  
 V巴优达巴甲甯， 阿替巴甲甯， 纳替巴甲甯，  
 V卡达巴甲甯， 阿V卡打巴甲甯。

HETUPACCAYO, ĀRAMMANAPACCAYO, ADHIPATIPACCAYO,  
 ANANTARAPACCAYO, SAMANANTARAPACCAYO, SAHAJĀTA-  
 PACCAYO, AÑÑAMAÑÑAPACCAYO, NISSAYAPACCAYO,  
 UPANISSAYAPACCAYO, PUREJĀTAPACCAYO, PACCHAJĀTA-  
 PACCAYO, ĀSEVANAPACCAYO, KAMMAPACCAYO, VIPĀKA-  
 PACCAYO, ĀHĀRAPACCAYO, INDRIYAPACCAYO, JHĀNA-  
 PACCAYO, MAGGAPACCAYO, SAMPAYUTTAPACCAYO,  
 VIPPAYUTTAPACCAYO, ATTHIPACCAYO, NATTHIPACCAYO,  
 VIGATAPACCAYO, AVIGATAPACCAYO.

一、因缘；二、所缘；三、增上缘；四、无间缘；五、相续  
 缘；六、俱生缘；七、相互缘；八、依止缘；九、亲依止缘  
 ；十、前生缘；十一、後生缘；十二、重复缘；十三、业缘  
 ；十四、果报缘；十五、食缘；十六、根缘；十七、禅那缘  
 ；十八、道缘；十九、相应缘；二十、不相应缘；二十一、  
 有缘；二十二、无有缘；二十三、离去缘、二十四、不离去  
 缘。

<sup>2</sup> 此发趣法共有二十四缘。



ANUMODANĀ

随喜功德



# 法句经

Attānaṃ ce piyaṃ jaññā, rakkheyya naṃ surakkhitam  
 Tiṇṇam aññataraṃ yāmaṃ, paṭijaggeyya paṇḍitō.  
 人若知道自爱，就应该善护自己；智者在人  
 的三个阶段(青年，中年和老年)的任何阶段  
 中，都应保持(对邪恶)警觉。培养德行，以  
 护自己。

Attānam eva paṭhamam, patirūpe nivesayo  
 Ath' aññam anusāseyya, na kilisseyya paṇḍito.  
 人首先应当为自己建立贤良的品德，然后  
 教导他人，这样的智者，才不会受人指责。

Attānaṃ ce tathā kayirā, yathaññamanusāsati.  
 Sudanto vata dammetha, attā hi kira duddamo.  
 要教导他人，应先教会自己，能御制自己，  
 能调伏别人，事实上，调御自己是最困难的  
 事。

《自己品》第一百五七至一百五十九

# ANUMODANĀ 随喜功德

VARIVAHĀ PŪRĀ PARIPŪRENTI SĀGARAM,  
 水盈满了海洋。

ITO DINNAM PETĀNAM UPAKAPPATI;  
 (之功德)同样地利益了已故的亲属。

KIP巴每袜 洒味插杜,  
 PATTHITAM TUMHAM KHIPPAMEVA SAMIJJHATU,  
 及所渴求的皆能早日实现,

不冷杜 三加巴 赞拖 般纳辣搜  
 PŪRENTU SAṅKAPPĀ CANDO PAṅNARASO  
 MANI JOTIRASO YATHĀ.  
 的皆能达成，俨如十五的月亮般的圆满，也犹如  
 的如意。

威袜祥杜 洒趴 RO 沟 威纳杀杜,  
 VIVAJJANTU SABBAROGO VINASSATU,  
 皆能转化，愿所有的疾病皆消除，

念。  
 (从 SABBĪTIYO 至 BHAVA)有时也可以重复三

妈爹 𠵼𠵼弯达拉𠵼 素KEY 体卡𠵼𠵼 𠵼𠵼;  
 MĀ TE BHAVATVANTARĀYO SUKHĪ DĪGHĀYUKO BHAVA;  
 没有险难及不幸, 愿你得到安乐及长寿。

阿𠵼蛙踏纳喜立杀 𠵼将 乌他巴甲依𠵼,  
 ABHIVĀDANASĪLISSA NICCAM VUDDHĀPACĀYINO,  
 谦虚恭敬, 尊老敬贤的人,

甲达 RO 贪妈 𠵼滩地 阿有 弯𠵼 素康  
 𠵼朗。

CATTĀRO DHAMMĀ VADḌHANTI ĀYU VANṆO SUKHAM  
 BALAM.

那个人(他)将获得四种法(福报)、那即是寿命增长(寿)、肤色美好(貌)、内心安乐(乐)、身体健康(力)。

# ANUMODANĀ<sup>3</sup>

## 随喜功德<sup>3</sup>

𠵼𠵼罗卡 V 𠵼目多 杀𠵼善达巴𠵼机多,  
 SABBAROGAVINIMUTTO SABBASANTĀPAVAJJITO,  
 𠵼离一切的疾病, 从一切的悲痛中解脱出来。

𠵼𠵼 V 辣妈地看多 𠵼善多 甲 杜汪 𠵼𠵼。  
 SABBVERAMATIKKANTO NIBBUTO CA TUVAM BHAVA.  
 化解了一切的仇恨, 愿你成为解脱的自由者。

𠵼𠵼地𠵼 威𠵼祥杜 洒𠵼 RO 沟 V 纳洒杜,  
 SABBĪTIYO VIVAJJANTU SABBAROGO VINASSATU,  
 𠵼所有的不幸皆能转化, 𠵼所有的疾病皆消除,

妈爹 𠵼𠵼弯达拉𠵼 素KEY 体卡友𠵼 𠵼蛙;  
 MĀ TE BHAVATVANTARĀYO SUKHĪ DĪGHĀYUKO BHAVA;  
 没有险难及不幸, 愿你得到安乐及长寿。

阿𠵼蛙他纳喜立杀 𠵼将 乌他巴甲依𠵼,  
 ABHIVĀDANASĪLISSA NICCAM VUDDHĀPACĀYINO,  
 谦虚恭敬尊老敬贤的人,

甲达 RO 贪妈 𠵼滩地 阿有 弯𠵼 素康  
 𠵼朗。

CATTĀRO DHAMMĀ VADḌHANTI ĀYU VANṆO SUKHAM  
 BALAM.

那个人(他)将获得四种法(福报)、那即是寿命增长(寿)、肤色美好(貌)、内心安乐(乐)、身体健康(力)。

<sup>3</sup> 另一种祝福时作为开端的另一种形式。

# BHOJANADĀNĀNUMODANĀ GĀTHĀ 食施随喜偈

阿友陀 臥拉陀 梯罗  
ĀYUDO BALADO DHĪRO,  
智者施寿、施力、

弯那陀 巴滴臥納陀  
VANNAO PAṬIBHĀNADO,  
施貌、施辩才、

素卡洒 他达 美瑠 V  
SUKHASSA DĀTĀ MEDHĀVĪ,  
智者施乐

素康 梭 阿瑒卡插滴  
SUKHAM SO ADHIGACCHATI,  
得安乐;

阿雍 他达娃 臥朗 弯囊  
ĀYUM DATVA BALAM VANNAM,  
若人施寿、施力、施貌、

素康加 巴滴臥納陀  
SUKHAŅCA PAṬIBHĀNADO,  
施乐及辩才;

梯卡友 压洒娃 HO 滴  
DĪGHĀYU YASAVĀ HOTI,  
势必获得长寿及种种荣誉,

压瑠 压图巴巴差滴滴  
YATTHA YATTHŪPAPAJJATĪTI.  
不论他生于何处。

# SUMAŅGALAGĀTHĀ (1) 妙吉祥偈

哄杜 洒邦 素芒卡朗, 辣看杜 洒臥貼蛙打;  
HOTU SABBAMĀ SUMAŅGALAM, RAKKHANTU SABBDEVATĀ;  
愿一切的吉祥皆实现, 愿一切的天人护佑你,

洒臥扑他怒臥威納 受梯 哄杜 匿兰答蓝。  
SABBABUDDHĀNUBHĀVENA, SOTTHĪ HONTU NIRANTARAM.  
以所有诸佛的威德力, 愿你获得常恒的幸福。

哄杜 洒邦 素芒卡朗, 辣看杜 洒臥貼蛙打;  
HOTU SABBAMĀ SUMAŅGALAM, RAKKHANTU SABBDEVATĀ;  
愿一切的吉祥皆实现, 愿一切的天人护佑你,

洒臥貪媽怒臥威納 受梯 哄杜 匿兰答蓝。  
SABBADHAMMĀNUBHĀVENA, SOTTHĪ HONTU NIRANTARAM.  
以所有一切法的威德力, 愿你获得常恒的幸福。

哄杜 洒邦 素芒卡朗, 辣看杜 洒臥貼蛙打;  
HOTU SABBAMĀ SUMAŅGALAM, RAKKHANTU SABBDEVATĀ;  
愿一切的吉祥皆实现, 愿一切的天人护佑你,

洒臥上卡怒臥威納 受梯 哄杜 匿兰答蓝。  
SABBASAŅGHĀNUBHĀVENA, SOTTHĪ HONTU NIRANTARAM.  
以所有僧伽的威德力, 愿你获得常恒的幸福。

## SUMAṄGALAGĀTHĀ (2)

### 妙吉祥偈

𠵼𠵼杜 洒𠵼芒卡朗 辣堪杜 洒𠵼贴𠵼打，  
**BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADĒVATĀ,**  
 致与你一切的吉祥，愿你得到所有天人的护佑，

洒𠵼扑他怒𠵼威纳 洒他 素提 𠵼弯杜 爹。  
**SABBABUDDHĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.**  
 仗恃诸佛的威德力，愿你获得常恒的幸福。

𠵼𠵼杜 洒𠵼芒卡朗 辣堪杜 洒𠵼贴𠵼打，  
**BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADĒVATĀ,**  
 致与你一切的吉祥，愿你得到所有天人的护佑，

洒𠵼贪妈怒𠵼威纳 洒他 素提 𠵼弯杜 爹。  
**SABBADHAMMĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.**  
 仗恃诸法的威德力，愿你获得常恒的幸福。

𠵼𠵼杜 洒𠵼芒卡朗 辣堪杜 洒𠵼贴𠵼打，  
**BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADĒVATĀ,**  
 致与你一切的吉祥，愿你得到所有天人的护佑，

洒𠵼桑卡怒𠵼威纳 洒他 素提 𠵼弯杜 爹。  
**SABBASAṄGHĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.**  
 仗恃僧伽的威德力，愿你获得常恒的幸福。

## AGGAPASĀDASUTTAGĀTHĀ

### 至上净信偈

𠵼卡哆 威 巴桑纳囊， 𠵼康 贪芒 威差纳当。  
**AGGATO VE PASANNĀNAM, AGGAM DHAMMAM VIJĀNATAM.**  
 净信是至上的，了悟法是最高的。

𠵼 K 善贴 巴三那囊， 他其耐耶 𠵼怒达累。  
**AGGE BUDDHE PASANNĀNAM, DAKKHINEYYE ANUTTARE.**  
 对于佛陀具有净信是至上的，因佛陀是无上的应供者（应受礼敬及供养）。

𠵼 GE 贪每 巴上那囊， 威辣枯巴沙每 素 K。  
**AGGE DHAMME PASANNĀNAM, VIRĀGŪPASAME SUKHE.**  
 对于法具有净信是至上的，离欲，寂静及安乐。

𠵼 GE 上 K 巴上那囊， PUN 亚 K 爹 𠵼怒达累。  
**AGGE SANGHE PASANNĀNAM, PUÑÑAKKHETTE ANUTTARE.**  
 对于僧伽具有净信是至上的，因僧伽是无上之福田。

𠵼卡沙明 他囊 他他当， 𠵼康 PUN 央  
 巴林踏地。  
**AGGASMIM DĀNAM DADATAM, AGGAM PUÑÑAM PAVADḌHATI.**

时殊胜者作供养，至上的福田势必增胜。

阿康 阿有 甲 弯 擲 甲, 压受 KIT 地 素康 臥朗。  
 AGGAMĪ ĀYU CA VANNO CA, YASO KITTĪ SUKHAMĪ BALAMĪ.  
 寿命、肤色(貌)、名誉、地位、快乐及体力(力)势必增长。

阿卡洒 他打 每他威, 阿卡贪妈洒妈 HI 多。  
 AGGASSA DĀTĀ MEDHĀVĪ, AGGADHAMMASAMĀHITO.  
 有智慧的人施与最上施, 必将获得无上的法益。

爹袜普多 妈怒受 蛙, 阿卡巴多 巴摸踏低滴。  
 DEVABHŪTO MANUSSO VĀ, AGGAPPATTO PAMODATĪ' TI.  
 不论生为天人或人类, 势将获得无上的喜悦。

## RATANATTAYĀNUBHĀVĀDI GĀTHĀ 三宝威力偈

辣答纳答亚怒臥威纳, 辣答纳答压爹插洒,  
 RATANATTAYĀNUBHĀVENA, RATANATTAYATEJASĀ,  
 凭藉三宝的力量, 仗恃三宝的威力,

突卡罗卡臥亚 威拉, 受加 洒杜 朱巴踏蛙,  
 DUKKHAROGABHAYĀ VERĀ, SOKĀ SATTU CUPADDAVĀ,  
 痛苦、疾病、恐惧、怨恨、悲伤、仇敌、不幸,

阿内加 安答拉亚比, 为纳三杜 阿谁刹多,  
 ANEKĀ ANTARĀYĀPI, VINASSANTU ASESATO,  
 种种的障碍, 皆被摧毁,

插压西替 他囊 拉滂, 受替 臥卡央  
 素康 臥朗,  
 JAYASIDDHI DHANAMĪ LĀBHAMĪ, SOTTHI BHĀGYAMĪ  
 SUKHAMĪ BALAMĪ,  
 胜利、成就、财富、利得、平安、幸福、快乐、健康(力),

西立 阿有 甲 弯 擲 甲, 玻康 悟梯 甲 亚洒蛙,  
 SIRI ĀYU CA VANNO CA, BHOGAMĪ VUDDHĪ CA YASAVĀ,  
 吉祥、长寿、美丽(貌)、财物以及名望, 愿它们增长,

洒达袜沙 甲 阿有 甲, 七袜 西替 臥弯杜 爹。  
 SATAVASSĀ CA AYŪ CA, JĪVA SIDDHĪ BHAVANTU TE.  
 愿你长命百岁, (生活中事事如意) 人生获得成就,

卧袜杜 洒卧芒卡朗 辣堪杜 洒卧贴袜打，  
**BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADDEVATĀ,**  
 致与你一切的吉祥，愿你得到所有天人的护佑，

洒卧扑他怒卧威纳 洒他 素替 卧弯杜 爹。  
**SABBABUDDHĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.**  
 仗恃诸佛的威力，愿你获得常恒的幸福。

卧蛙杜 洒卧芒卡朗 辣堪杜 洒卧贴袜打，  
**BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADDEVATĀ,**  
 致与你一切的吉祥，愿你得到所有天人的护佑，

洒卧贪妈怒卧威纳 洒他 素提 卧弯杜 爹。  
**SABBADHAMMĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.**  
 仗恃诸法的威力，愿你获得常恒的幸福。

卧蛙杜 洒卧芒卡朗 辣堪杜 洒卧贴袜打，  
**BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADDEVATĀ,**  
 致与你一切的吉祥，愿你得到所有天人的护佑，

洒卧桑卡怒卧威纳 洒他 素提 卧弯杜 爹。  
**SABBASAṄGHĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.**  
 仗恃僧伽的威力，愿你获得常恒的幸福。

## CULLA MAṄGALACAḌḌAKKAVĀḌA 小吉祥宇宙

洒卧普他努卧威纳， 洒卧贪妈努卧威纳，  
**SABBABUDDHĀNUBHĀVENA, SABBADHAMMĀNUBHĀVENA,**  
 以一切诸佛的威力，以一切法的威力，

洒卧三卡努卧威纳， 普踏辣达囊，  
**SABBASAṄGHĀNUBHĀVENA, BUDDHARATANAM,**  
 以一切僧伽的威力，佛宝，

贪妈辣达囊， 三卡辣达囊，  
**DHAMMARATANAM, SAṄGHARATANAM,**  
 法宝、僧宝，

丁囊 辣答拿囊， 阿努卧威纳，  
**TINNAM RATANĀNAM, ĀNUBHĀVENA,**  
 这三种宝，以他们的威力，

甲杜拉西滴沙哈洒 贪妈看他努卧威纳，  
 比答加答亚怒卧威拿，  
**CATURĀSĪTISAHASA DHAMMAKKHANDHĀNUBHĀVENA,**  
**PĪṬAKATTAYĀNUBHĀVENA,**  
 结合八万四千法蕴，加上经律论藏，

七纳沙袜加努卧威纳， 刹培 爹 罗伽，  
**JNASĀVAKĀNUBHĀVENA, SABBE TE ROGĀ,**  
 及佛弟子的威力，愿你所有的疾病，

刹培 爹卧亚， 刹培 爹 安答辣亚，  
**SABBE TEBHAYĀ, SABBE TE ANTARĀYĀ,**  
 你所有的恐惧，你所有的障碍，

刹培 爹 悟巴踏蛙, 刹培 爹 吞匿密打,  
 SABBE TE UPADDAVĀ, SABBE TE DUNNIMITTĀ,  
 你所有的困扰, 你所有不祥的征兆,

刹培 爹 阿祿茫卡拉, 威纳三杜,  
 SABBE TE AVAMAṄGALĀ, VINASSANTU,  
 你所有的厄运, 皆被摧毁,

阿有祿踏沟, 他纳祿踏沟, 西立祿祿踏沟,  
 ĀYUVADDHAKO, DHANAVADDHAKO, SIRIVADDHAKO,  
 (愿你的) 寿命增长, (愿你的) 财富增加, (愿你的) 幸福  
 增胜,

压洒祿踏沟, 卧辣祿踏沟, 弯纳祿踏沟,  
 YASAVADDHAKO, BALAVADDHAKO, VANNAVADDHAKO,  
 (愿你的) 名誉远扬, (愿你的) 体力增强, (愿你的) 肤  
 色增胜,

素卡祿踏沟, 红杜 洒卧他, 突卡罗卡卧压  
 威拉,  
 SUKHAVADDHAKO, HOTU SABBADĀ, DUKKHAROGABHAYĀ  
 VERA,  
 (愿你的) 快乐增进, 一切皆成就。痛苦、疾病、恐惧、仇  
 怨、

受加 刹杜 住巴踏蛙; 阿内咖 安打拉亚比,  
 SOKĀ SATTU CUPADDAVĀ; ANEKĀ ANTARĀYĀPI,  
 忧伤、危险及困扰, 无一构成障碍,

威那三杜 甲 爹插沙。插压西替 他囊 拉滂,  
 VINASSANTU CA TEJASĀ. JAYASIDDHI DHANAM LABHAM,  
 在众威力下皆被摧毁。胜利、成功、财富、利得

瓊提 卧卡央 素康 怕朗; 西立阿有 甲 弯挪  
 甲,  
 SOTTHI BHĀGYAM SUKHAM BALAM; SIRI ĀYU CA VANNO  
 CA,  
 平安、吉祥、快乐、健康(力)、幸福、长寿、美丽(貌)、

波康 悟替 甲 压刹蛙; 刹答祿沙 甲 阿有 甲,  
 BHOGAM VUDDHĪ CA YASAVĀ; SATAVASSĀ CA ĀYŪ CA,  
 高贵及名望样样增胜, 长命百岁,

七祿西替 卧弯读 爹。  
 JĪVASIDDHĪ BHAVANTU TE.  
 愿你生活中事事获得成就。

卧祿杜 洒卧芒卡朗 辣堪杜 洒卧贴祿打,  
 BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADDEVATĀ,  
 效与你一切的吉祥, 愿你得到所有天人的护佑,

洒卧扑他怒卧威纳 洒他 素替 卧弯杜 爹。  
 SABBABUDDHĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.  
 仗侍诸佛的威德力, 愿你获得常恒的安乐。

卧蛙杜 洒卧芒卡朗 辣堪杜 洒卧贴祿打,  
 BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADDEVATĀ,  
 效与你一切的吉祥, 愿你得到所有天人的护佑,

洒卧食妈怒卧威纳 洒他 素替 卧弯杜 爹。  
 SABBADHAMMĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.  
 仗侍诸法的威德力, 愿你获得常恒的安乐。

卧蛙杜 洒卧芒卡朗 辣堪杜 洒卧贴祿打,  
 BHAVATU SABBAMAṄGALAM RAKKHANTU SABBADDEVATĀ,  
 效与你一切的吉祥, 愿你得到所有天人的护佑,

洒卧桑卡怒卧威纳 洒他 素替 卧弯杜 爹。  
 SABBASAṄGHĀNUBHĀVENA SADĀ SOTTHĪ BHAVANTU TE.  
 仗侍僧伽的威德力, 愿你获得常恒的安乐。

# KĀLADĀNASUTTAGĀTHĀ

## 时施经偈

蹋叹滴 萨般亚  
KĀLE DADANTI SAPAÑÑĀ  
若有智慧之施者

伽雷纳 停囊 阿力也素  
KĀLENA DINNAMĪ ARIYESU  
适时施与诸圣者

为巴山纳妈那 达萨  
VIPPASANNAMANĀ TASSA  
心生明净起正信

也 打他 阿努磨叹滴  
YE TATTHA ANUMODANTI  
若人生起随喜心

那得那他 khi 那噢那  
NA TENA DAKKHIṆĀ ONĀ  
所施不失其所值

达沙妈他 taa 阿拔滴注那及多  
TASMĀ DADE APPĀTIVĀNACITTO  
故此施者心莫退

Pun 亚溺 巴 ra 罗伽沙明  
PUÑÑANI PARALOKASMIMĪ  
当念福德诸资粮

洼叹优 为达妈插 ra  
VADAÑÑU VĪTAMACCHARĀ  
大方慷慨不吝啬

午出扑得素 达素  
UJUBHŪTESU TĀDSU  
树立正行诸福德

为不拉 ho 滴 他 khi 那  
VIPULĀ HOTI DAKKHIṆĀ  
彼施广大无伦比

为亚哇章 伽龙滴哇  
VEYYĀVACCAMĪ KARONTI VĀ  
或助布施之成就

得必 pun 压煞 毳 gi no  
TEPI PUÑÑASSA BHĀGINO  
亦能共享斯福德

亚他定囊妈哈帕琅  
YATTHA DINNAMĪ MAHAPPHALAM  
适时随施获大果

巴滴他 hon 滴 巴溺南滴  
PĀTṬIṬHĀ HONTI PĀṆINANTI  
众生来世须依怙

# SABBAPATTIDĀNĀGĀTHĀ

## 回向一切有情偈

PIIN 压西他匿 卡达洒, 牙南压匿 伽打匿 美;  
PUÑÑASSIDĀNI KATASSA, YĀNAÑÑĀNI KATĀNI ME;  
愿我所作之功德, 现在或是于过去,

爹善甲 叭 GI 挪 哄杜, 洒打南打巴妈纳伽;  
TESAṆCA BHĀGINO HONTU, SATTĀNANTĀPPAMĀNAKĀ;  
回向给予诸有情, 无边无量无穷尽,

耶 毕亚 哭纳弯打 甲, 麦沆 妈打毕答踏哨,  
YE PIYĀ GUNAVANTĀ CA, MAYHAMĪ MĀTĀPITĀDAYO,  
我所敬爱德行者, 父亲母亲如斯等,

曾塔 美 家拍也替他 蛙, 安耶 妈插答威立挪;  
DIṬṬHĀ ME CĀPYADIṬṬHĀ VĀ, AÑÑE MAJJHATTAVERINO;  
能所悉见或不见, 中立或是敌对者,

洒答 滴食滴 罗伽洒明, 爹 BUM 妈 甲杜哨匿卡,  
SATTĀ TIṬṬHANTI LOKASMIMĪ, TEBHUMMĀ CATUYONIKĀ,  
世界一切之众生, 三界四生诸有情,

微姐伽甲杜喔加拉, 上洒蓝答 叭蛙叭威;  
PAÑCEKACATUVOKĀRĀ, SAṀSARANTĀ BHAVĀBHAVE;  
li 蕴一蕴或四蕴, 轮回大小世界中,

牙当 耶 巴滴他南美, 阿努摩食杜 爹 洒央,  
ĀTAMĪ YE PATTIDĀNAMME, ANUMODANTU TE SAYAM,  
于此回向之功德, 愿诸有情皆随喜,



耶 寂 茫 纳巴差南滴，贴娃 爹上 匿威踏拥；  
YE CIMAM NAPPAJĀNANTI, DEVĀ TESAM NIVEDAYUM;  
尚未知此回向者，愿诸天人代传递，

抹亚 听那纳 PUN 亚囊 阿努摩踏纳黑杜那，  
MAYĀ DINNĀNAPUÑÑĀNAM, ANUMODANAHEṬUNĀ,  
由此随喜所作因，及我回向之功德，

洒胚 洒打 洒他 哄杜，阿威辣 素卡七威挪；  
SABBE SATTĀ SADĀ HONTU, AVERĀ SUKHAJĪVINO;  
愿诸有情常安乐，远离一切仇与怨，

K 抹巴食甲 巴 PON 杜，爹沙沙 西插当 素巴。  
KHEMAPPADAÑCA PAPPONTU, TESĀSĀ SIJJHATAM SUBHĀ.  
愿诸众生获安稳，一切愿望皆成就。

## GENERAL SAṄGHADĀNA<sup>4</sup>

### 供僧文（一般性）<sup>4</sup>

纳摩 搭撒 叭卡祿多 阿辣哈多 SAM 妈  
SAM 菩踏洒。(三遍)

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀ-  
SAMBUDDHASSA. (3 TIMES)

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉。(三遍)

乙妈匿 妈央 潘爹 叭打匿 洒巴立娃辣匿  
臂库桑卡洒<sup>5</sup>， 哦挪恰鸭妈 沙突 挪 潘爹  
臂库桑扭<sup>5</sup>。 乙妈匿 叭打匿 洒叭立娃辣匿  
巴地干哈杜 俺哈扛 梯卡辣当 HI 打鸭 素卡鸭。

IMĀNI MAYAM BHANTE BHATTĀNI SAPARIVĀRĀNI  
BHIKKHUSAṄGHASSA<sup>6</sup> ONOJAYAMA SĀDHU NO BHANTE  
BHIKKHUSAṄGHO<sup>5</sup>. IMĀNI BHATTĀNI SAPARIVĀRĀNI  
PAṬIGGAṆHĀTU AMHĀKAM DĪGHARATTAM HITAYA  
SUKHAYA.

(精进的大德)尊者，我们(乞求)供养这些食物，以及各种的附属品给  
于比丘僧团(僧众们)，恳求比丘僧团(僧众们)接受这些食物，以及各  
种的附属品，以便为我们带来常恒的利益与安乐吧!

May we, Venerable Sirs, offer these foods together with other requisites to the  
Saṅgha. Will the Venerable Sirs please accept these foods and other requisites  
of ours, for our lasting benefits and happiness.

<sup>4</sup> 一般性的回向(回向给与在生者)。

<sup>5</sup> 如果少过四位比丘，桑卡洒(BHIKKHUSAṄGHASSA)应改为臂库西辣弯 达沙  
(BHIKKHUSĪLAVAN TASSA)，而桑扭(BHIKKHUSAṄGHO)也应改为臂库西辣弯  
多(BHIKKHUSĪLAVANTO)。

SAṄGHADĀNA<sup>6</sup>

(DELICATED TO THE DECEASED)

供僧文 (回向死者)<sup>6</sup>

纳摩 搭撒 叭卡祿多 阿辣哈多 SAM 妈

SAM 善踏撒。(三遍)

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀ-  
SAMBUDDHASSA. (3 TIMES)

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉。(三遍)

乙妈匿 妈央 潘爹 妈打伽叭打匿 洒巴立蛙拉匿  
劈库桑卡洒<sup>7</sup>, 哦挪恰鸭妈 沙突 挪 潘爹劈库桑担<sup>7</sup>. 乙妈匿 妈打伽叭打匿 洒叭立蛙  
拉匿 巴地干哈杜 俺哈扛接蛙 妈打比杜阿替  
南甲 鸭打卡囊 伽辣伽打囊 体卡辣当  
HI 打鸭 素卡鸭。IMĀNI MAYAM BHANTE MATAKABHATTĀNI SAPARIVĀRĀNI  
BHIKKHUSANĠHASSA<sup>7</sup> OṄJAYAMA SĀDHU NO BHANTE  
BHIKKHUSANĠHO<sup>7</sup>. IMĀNI MATAKABHATTĀNI SAPARIVĀ-  
RĀNI PAṬIGGANHĀTU AMHĀKAṄCEVA MĀTĀPITUĀDI-  
NAṄCA NĀTAKĀNAM KĀLAKATĀNAM DĪGHARATTAM  
HITĀYA SUKHAYA.(精进的大德)尊者, 我们(乞求)供养这些食物, 以及各种的附属品  
给予比丘僧团(僧众), 恳求比丘僧团(僧众)接受这些食物, 以及各  
种的附属品, 愿这供养的功德, 为我等及往生的父母, 以及亲戚朋  
们, 带来常恒的利益与安乐吧!<sup>6</sup> 回向给死去的亲属。<sup>7</sup> 如果少过四位比丘, 桑卡洒(BHIKKHUSANĠHASSA) 应改为劈库西辣身  
达沙 (BHIKKHUSĪLAVAN TASSA), 而劈库桑担(BHIKKHUSANĠHO) 也应  
为劈库西辣 弯多(BHIKKHUSĪLAVANTO)。May we, Venerable Sirs, offer these foods together with other  
requisites to the Saṅgha. Will the Venerable Sirs please accept  
these foods and other requisites of ours, for our lasting benefits  
and happiness of us and of our deceased parents and relatives.

申述後, 信众们就跟着比丘诵念以下的回向文:

餽汤 美(挪) 他囊 匿叭纳杀 巴甲唷 火杜。  
IDAM ME (NO) DĀNAM NIBBĀNASSA PACCAYO HOTU.  
愿我(我们)所作之布施, 成为证入涅槃的资粮(条件)。餽汤 美(挪) 西朗 妈卡巴辣 鸭纳洒 巴甲唷  
火杜。IDAM ME (NO) SĪLAM MAGGAPHALA NĀNASSA PACCAYO  
HOTU.  
愿我(我们)所持守之戒律, 成为证入道果智的资粮(条  
件)。餽汤 美(挪) PUN 囊 阿洒祿卡央 蛙沅  
火杜。IDAM ME (NO) PUṆṆAM ĀSAVAKKHAYAM VAHAM  
HOTU.  
愿我(我们)所作之功德, 成为息灭诸漏的资粮(条件)。

# SAṄGHADĀNA APALOKANA (SHARING SAṄGHADĀNA)

## 求听分配供品

纳摩 搭撒 驮卡祿多 阿辣哈多 SAM 妈

SAM 菩踏撒。(三遍)

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀ -  
SAMBUDHASSA. (3 TIMES)

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉。(三遍)

鸭K 潘爹 上拒 差那杜：阿央 巴塔妈 -  
驮拒 TEY 辣洒/妈哈 TEY 辣洒 巴不那滴。阿祿些洒  
驮加 昂哈刚 巴不南杜。劈枯 加 (沙妈内拉  
加 卡哈达 加) 鸭搭 - 素刊 巴立 PUN 然杜。

YAGGHE BHANTE SAṄGHO JĀNĀTU: AYAM PAṬHAMA -  
BHĀGO MAHATHERASSA/THERASSA PĀPUṆĀTI. AVASESĀ  
BHĀGĀ AMHĀKAM PĀPUṆANTU. BHIKKHŪ CA (SĀMAṆERĀ  
CA GAHAṬṬHĀ CA) YATHĀ - SUKHAM PARIBHUṆJANTU.

僧团中的尊者请悉知：第一份（食物）将由大长老/长老所得，剩余的将归我们所有。(居住) 在这里的比丘（沙弥或居士）皆可享用。

May the Saṅgha please pay attention: The first share[of the gift] goes to the senior monk. May the remaining shares be ours. May the monks, (the novices, and the lay people)[living here] use these things as they please.



# LAITY PRECEPTS

# 在家戒